

Start™

SINGER®

Instruction Manual

Manuel d'Instruction

Βιβλίο Οδηγιών

EN

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This household sewing machine is designed to comply with IEC/EN 60335-2-28 and UL1594.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this household sewing machine. Keep the instructions in a suitable place close to the machine. Make sure to hand them over if the machine is given to a third party.

DANGER - To reduce the risk of electric shock :

- A sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning, removing covers, lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
- Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 10 watts (110-120V area) or 15 watts (220-240V area).

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to person :

- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
- Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.

- Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
- Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
- Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
- Do not use bent needles.
- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Wear safety glasses.
- Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- The foot control is used to operate the machine. Avoid placing other objects on the foot control.
- Do not use the machine if it is wet.
- If the supply cord connected with the foot control is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.
- This sewing machine is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for Servicing of Double-Insulated Appliances.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

For Europe only :

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The noise level under normal operating conditions is less than 75dB(A).

The machine must only be used with foot control of type FC-1902, KD-1902 (110-120V area) / FC-2902A, FC-2902D, KD-2902 (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-326G (230V area) manufactured by Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

For outside Europe :

This sewing machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the sewing machine by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the sewing machine.

The noise level under normal operating conditions is less than 75dB(A).

The machine must only be used with foot control of type FC-1902, KD-1902 (110-120V area) / FC-2902A, FC-2902D, KD-2902 (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-326G (230V area) manufactured by Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

SERVICING OF DOUBLE INSULATED PRODUCTS

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No ground means is provided on a double-insulated product, nor should a means for grounding be added to the product. Servicing of a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. A double-insulated product is marked with the words "DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED".

F **CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES**

Cette machine à coudre à usage domestique est conçue pour répondre aux normes IEC/EN 60335-2-28 et UL1594.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité essentielles doivent toujours être respectées, y compris les suivantes :

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre à usage domestique. Conservez les instructions dans un lieu approprié près de la machine. Veillez à les transmettre avec la machine si celle-ci est donnée à une autre personne.

DANGER - POUR REDUIRE LE RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE :

- Vous ne devez jamais laisser une machine à coudre sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Débranchez toujours cette machine à coudre de la prise immédiatement après l'avoir utilisée et avant de la nettoyer, d'enlever les capots, de lubrifier ou lorsque vous faites n'importe quels autres réglages mentionnés dans le manuel d'instruction.
- Toujours débrancher la machine avant de changer l'ampoule. Remplacer cette dernière par une ampoule de même type d'une puissance de 10 watts (pour une alimentation de 110-120V) ou 15 watts (pour une alimentation de 220-240V).

AVERTISSEMENT - POUR REDUIRE LE RISQUE DE BRULURES, D'INCENDIE, DE DECHARGE ELECTRIQUE OU DE BLESSURES CORPORELLES :

- Ne laissez personne jouer avec la machine. Il est fortement recommandé de redoubler d'attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par ou près d'enfants.

- N'utilisez cette machine à coudre que pour son usage prévu, comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant, conformément aux indications fournies dans ce manuel.
- Ne faites jamais fonctionner cette machine à coudre si la prise ou le cordon sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est tombée par terre ou a été endommagée ou plongée dans l'eau. Retournez la machine au distributeur ou au centre technique le plus proche de chez vous pour toute révision, réparation ou réglage mécanique ou électrique.
- Ne faites jamais fonctionner la machine à coudre si une ou plusieurs ouvertures de ventilation sont bouchées. Évitez toute présence de peluche, poussières, chutes de tissus dans la ventilation ou dans la pédale de commande.
- N'approchez pas les doigts des parties mobiles, en particulier au niveau de la zone située autour de l'aiguille de la machine.
- Utilisez toujours la plaque à aiguille appropriée. L'utilisation d'une plaque inappropriée risquerait de briser les aiguilles.
- N'utilisez jamais d'aiguilles tordues.
- Ne tirez pas sur le tissu et ne le poussez pas pendant la couture. Vous éviterez ainsi de faire dévier l'aiguille puis de la casser.
- Portez des lunettes de sécurité.
- Éteignez la machine (interrupteur sur "O") lors des réglages au niveau de l'aiguille, par exemple : enfilage de l'aiguille, changement d'aiguille, bobinage de la canette, changement de pied presseur, etc.
- Ne faites jamais tomber, ni glisser un objet dans les ouvertures.
- N'utilisez pas la machine à l'extérieur.
- N'utilisez pas votre machine à proximité de bombes aérosols ou de vaporisateurs, ou lorsque de l'oxygène est administré.

- Pour débrancher, commencez toujours par éteindre votre machine (interrupteur sur "O"), puis retirez la prise du secteur.
- Ne débranchez pas la machine en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise et non le cordon.
- La pédale est utilisée pour faire fonctionner la machine. Évitez de placer d'autres objets sur la pédale.
- N'utilisez pas la machine si elle est mouillée.
- Si le cordon de la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Cette machine est équipée d'une double isolation. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Voir les instructions relatives à l'entretien des appareils à double isolation.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

POUR L'EUROPE UNIQUEMENT :

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les éventuels risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type FC-1902, KD-1902 (pour une alimentation de 110-120V) / FC-2902A, FC-2902D, KD-2902 (pour une alimentation de 220-240V) fabriquée par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (pour une

alimentation de 110-125V) / 4C-326G (pour une alimentation de 230V) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

POUR LES PAYS HORS EUROPE :

Cette machine à coudre n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou les aide à utiliser la machine à coudre. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine à coudre.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type FC-1902, KD-1902 (pour une alimentation de 110-120V) / FC-2902A, FC-2902D, KD-2902 (pour une alimentation de 220-240V) fabriquée par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (pour une alimentation de 110-125V) / 4C-326G (pour une alimentation de 230V) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

ENTRETIEN DES PRODUITS ÉQUIPÉS D'UNE DOUBLE ISOLATION

Une machine à double isolation est équipée de deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la terre. Aucun branchement à la terre n'est livré avec un produit à double isolation et ne doit non plus y être ajouté. L'entretien d'un produit à double isolation nécessite une attention toute particulière ainsi qu'une bonne connaissance technique et doit obligatoirement être effectué par du personnel qualifié. Les pièces détachées d'un appareil à double isolation doivent être des pièces d'origine. La mention "DOUBLE ISOLATION" doit figurer sur tout appareil équipé d'une double isolation.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η οικιακή ραπτομηχανή είναι σχεδιασμένη με συμμόρφωση στο IEC/EN 60335-2-28 και UL1594.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να τηρούνται πάντοτε βασικές προφυλάξεις ασφάλειας, συμπεριλαμβανόμενων των ακόλουθων:

Διαβάστε όλες τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε αυτή την οικιακή ραπτομηχανή. Διατηρείτε τις οδηγίες σε ένα κατάλληλο μέρος κοντά στην μηχανή. Βεβαιωθείτε ότι θα τις παραδώσετε αν η μηχανή δωθεί σε τρίτους.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ - Για την μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας :

- Μια ραπτομηχανή δεν πρέπει να αφήνεται ποτέ χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένη. Πάντα αποσυνδέετε την ραπτομηχανή από την ηλεκτρική παροχή αμέσως μετά την χρήση και πριν τον καθαρισμό, την αφαίρεση καλυμμάτων, την λίπανση ή όταν κάνετε οποιοσδήποτε άλλες προσαρμογές συντήρησης που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- Να βγάζετε πάντοτε το φως του ρεύματος από την πρίζα όταν αλλάζετε λάμπα. Αντικαταστήστε τη λάμπα με άλλη ίδιου τύπου των 15Watts (220 - 240V).

ΠΡΟΣΟΧΗ - Για την μείωση του κινδύνου εγκαυμάτων, φωτιάς, ηλεκτροπληξίας η τραυματισμού σε πρόσωπα :

- Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιείται ως παιχνίδι. Μεγάλη προσοχή είναι απαραίτητη όταν αυτή η ραπτομηχανή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά.
- Χρησιμοποιήστε αυτή την ραπτομηχανή μόνο για τον σκοπό που προορίζεται όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή

όπως περιέχεται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

- Ποτέ μην λειτουργείτε αυτή την ραπτομηχανή αν έχει ένα φθαρμένο καλώδιο ή πρίζα, αν δεν δουλεύει κανονικά, αν έχει πέσει ή έχει πάθει βλάβη, ή πέσει μέσα σε νερό. Επιστρέψτε την ραπτομηχανή στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή κέντρο σέρβις για εξέταση, επισκευή, ηλεκτρική ή μηχανική προσαρμογή.
- Ποτέ μην λειτουργείτε την ραπτομηχανή με οποιαδήποτε ανοίγματα αερισμού μπλοκαρισμένα. Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού της ραπτομηχανής και το ποδόπληκτρο ελέγχου καθαρά από συσσώρευση χνουδιού, σκόνης και σκόρπιων ρούχων.
- Κρατάτε τα δάχτυλα σας μακριά από όλα τα κινούμενα μέρη. Ειδική φροντίδα απαιτείται γύρω από την βελόνα ραπτομηχανής.
- Πάντα χρησιμοποιείτε την κατάλληλη πλάκα βελόνας. Η λάθος πλάκα μπορεί να προκαλέσει θραύση βελόνας.
- Μην χρησιμοποιείτε κυρτωμένες βελόνες.
- Μην τραβάτε ή πιέζετε το ύφασμα ενώ ράβετε. Μπορεί να εκτρέψει την βελόνα προκαλώντας θραύση της.
- Φοράτε γυαλιά ασφάλειας.
- Βάλτε την ραπτομηχανή στο off ("O") όταν κάνετε οποιαδήποτε προσαρμογή στην περιοχή της βελόνας, όπως βελόνιασμα βελόνας, αλλαγή βελόνας, βελόνιασμα μπομπίνας, ή αλλαγή ποδόπληκτρου, κτλ.
- Ποτέ μην ρίχνετε ή εισάγετε αντικείμενα σε οποιοδήποτε άνοιγμα.
- Μην την χρησιμοποιείτε σε εξωτερικό χώρο.
- Μην την χρησιμοποιείτε όπου γίνεται χρήση προϊόντων αεροζόλ (σπρέϊ) ή όπου γίνεται χορήγηση οξυγόνου.
- Για να αποσυνδέσετε, βάλτε όλα τα στοιχεία ελέγχου στην θέση off ("O"), έπειτα αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα.

- Μην την αποσυνδέετε τραβώντας το καλώδιο. Για να αποσυνδέσετε, πιάστε το βύσμα, όχι το καλώδιο.
- Το ποδόπληκτρο χρησιμοποιείται για την λειτουργία της μηχανής. Αποφύγετε την τοποθέτηση άλλων αντικειμένων στο ποδόπληκτρο.
- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή αν είναι βρεγμένη.
- Αν το καλώδιο παροχής συνδεδεμένο με το ποδόπληκτρο είναι χαλασμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία του σέρβις ή από αντίστοιχα εξειδικευμένο προσωπικό, προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η ραπτομηχανή είναι εξοπλισμένη με διπλή μόνωση. Χρησιμοποιείτε μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά. Βλέπε οδηγίες για Σέρβις Συσκευών Διπλής Μόνωσης.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Για Ευρώπη μόνο :

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης αν τους έχει δοθεί επιτήρηση ή οδηγίες σχετικά με την χρήση της συσκευής κατ'ασφαλές τρόπο και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που περιέχονται. Παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με την συσκευή.

Καθαρισμός και συντήρηση χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Η στάθμη θορύβου υπό κανονικές συνθήκες εργασίας είναι λιγότερη από 75dB(A).

Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο το ποδόπληκτρο του τύπου FC-1902, KD-1902 (110-120V) / FC-2902A, FC-2902D, KD-2902 (220-240V) κατασκευασμένο από ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V) / 4C-326G (230V) κατασκευασμένο από Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

Για εκτός Ευρώπης :

Αυτή η ραπτομηχανή δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανωμένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν τους έχει δωθεί επιτήρηση ή οδηγίες σχετικά με την χρήση της ραπτομηχανής από ένα πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους. Παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την ραπτομηχανή.

Η στάθμη θορύβου υπό κανονικές συνθήκες εργασίας είναι λιγότερη από 75dB(A).

Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο το ποδόπληκτρο του τύπου FC-1902, KD-1902 (110-120V) / FC-2902A, FC-2902D, KD-2902 (220-240V) κατασκευασμένο από ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V) / 4C-326G (230V) κατασκευασμένο από Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

ΣΕΡΒΙΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΔΙΠΛΗΣ ΜΟΝΩΣΗΣ

Σε ένα προϊόν με διπλή μόνωση, παρέχονται δυο συστήματα μόνωσης αντί για γείωση. Δεν παρέχεται κανένα μέσο γείωσης σε ένα διπλά μονωμένο προϊόν, ούτε πρέπει να προστίθεται μέσο γείωσης στο προϊόν. Το σέρβις ενός διπλά μονωμένου προϊόντος απαιτεί ιδιαίτερη προσοχή και γνώση του συστήματος και πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις.

Ανταλλακτικά για ένα διπλά μονωμένο προϊόν πρέπει να είναι πανομοιότυπα με τα μέρη στο προϊόν. Ένα διπλά μονωμένο προϊόν είναι σεσημασμένο με τις λέξεις "ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ" ή "ΔΙΠΛΑ ΜΟΝΩΜΕΝΟ".

EN Congratulations

As the owner of a new Singer sewing machine, you are about to begin an exciting adventure in creativity. From the moment you first use your machine, you will know you are sewing on one of the easiest to use sewing machines ever made.

May we recommend that, before you start to use your sewing machine, you discover the many features and the ease of operation by going through this instruction book, step by step, seated at your machine.

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufacturer reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary.

SINGER is a registered trademark of The Singer Company Limited S.à.r.l. or its affiliates.

© 2016 The Singer Company Limited S.à.r.l. or its affiliates. All rights reserved.

F Felicitações

Como propietario/a de una nueva máquina de coser Singer, usted acaba de iniciar una gran oportunidad para plasmar su creatividad. Desde el momento en que utilice por primera vez su máquina, se dará cuenta de que está cosiendo con una de las máquinas más fáciles de utilizar.

Le recomendamos encarecidamente que, antes de comenzar a utilizar su máquina de coser, conozca las numerosas ventajas y su facilidad de uso leyendo detenidamente este manual de instrucciones, paso a paso, sentado ante su máquina.

Para cerciorarse de que siempre dispondrá de las más modernas capacidades para coser, el fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia, diseño y accesorios de esta máquina cuando lo considere necesario.

SINGER es una marca registrada de The Singer Company Limited S.à.r.l. o sus filiales.

©2016 The Singer Company Limited S.à.r.l. o sus filiales. Reservados todos los derechos.

GR ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Σας κάτοχοι της νέας ραπτομηχανής SINGER, είστε έτοιμοι να ξεκινήσετε μια ενδιαφέρουσα δημιουργική δραστηριότητα.

Από την πρώτη στιγμή που θα χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σας, θα καταλάβετε ότι ράβετε σε μια από τις ευκολότερες ραπτομηχανές που κατασκευάστηκαν ποτέ.

Σας συνιστούμε, πριν αρχίσετε τη χρήση της ραπτομηχανής σας, να ανακαλύψετε τα πολλά της πλεονεκτήματα και την ευκολία λειτουργίας της μέσα σ' αυτό το Βιβλίο Οδηγιών Χειρισμού, βήμα προς βήμα, καθισμένοι μπροστά στη μηχανή σας.

Για να εξασφαλιστεί ότι πάντοτε θα σας παρέχονται οι πλέον μοντέρνες δυνατότητες ραψίματος, διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης, σχεδίασης ή των εξαρτημάτων της ραπτομηχανής όταν θεωρηθεί απαραίτητο.

Πνευματικά δικαιώματα 2016 της εταιρείας The Singer Company Limited S.à.r.l. ή των συνδεδεμένων εταιρειών της. Αποκλειστικά δικαιώματα.

EN List of contents

Machine Basics

Principle Parts of the Machine.....	2/4
Connecting Machine to Power Source.....	6
Two Step Presser Foot Lifter.....	8
Accessories.....	9

Threading the Machine

Winding the Bobbin.....	11
Inserting the Bobbin.....	13
Threading the Upper Thread.....	15
Raising the Bobbin Thread.....	17
Thread Tension.....	19

Sewing

How to Choose Your Pattern.....	21
Sewing Straight Stitch.....	23
Reverse Sewing/ Removing the Work/ Cutting the Thread.....	25
Blind Hem.....	27
Sew 4-step Buttonholes.....	29
Sewing on Buttons.....	31
Zippers and piping.....	33
Free Motion Darning, Stippling.....	35

General Information

Installing the Removable Extension Table.....	37
Attaching the Presser Foot Shank.....	39
Needle/ Fabric/ Thread Chart.....	41
Darning Plate.....	44

Maintenance and Troubleshooting

Inserting & Changing Needle.....	46
Maintenance.....	48
Troubleshooting Guide.....	50

F Table des matières

Les bases de la machine

Les composantes principales de la machine à coudre.....	3/5
Branchement de la machine à une source d'alimentation.....	7
Levier du pied presseur à deux niveaux.....	8
Accessoires.....	10

Enfilage de la machine

Remplissage de la canette.....	12
Insertion de la canette.....	14
Enfilage supérieur.....	16
Pour remonter le fil de canette.....	18
Tension du fil.....	20

Couture

Comment choisir votre motif.....	22
Couture du point droit.....	24
Couture en marche arrière/ Pour retirer votre ouvrage en cours/ Pour couper le fil.....	26
Ourllet invisible et point de lingerie.....	28
Comment faire des boutonnieres (Boutonnieres 4 étapes).....	30
Couture de boutons.....	32
Fermeture et ganse.....	34
Reprisage et matelassage pointillé.....	36

Informations générales

Installation du bras amovible.....	38
Fixez le support du pied presseur.....	40
Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil.....	43
Plaque à repriser.....	45

Entretien et dépannage

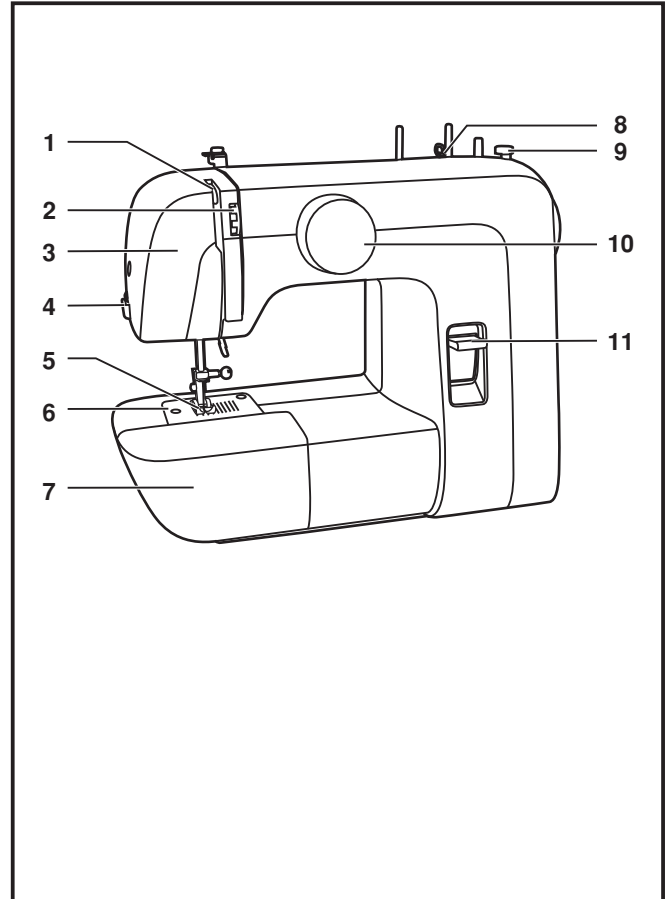
Insertion et changement d'aiguille.....	47
Entretien de la machine.....	49
Guide de dépannage.....	51

GR ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Γνωριμία με την μηχανή σας	
Κύρια μέρη της μηχανής.....	3/5
Σύνδεση της μηχανής στην πρίζα.....	7
Μοχλός ανύψωσης ποδιού (2 βήματα).....	8
Εξαρτήματα	10
Πέρασμα της κλωστής	
Μασούρισμα	12
Τοποθέτηση μασουριού.....	14
Πέρασμα της πάνω κλωστής.....	16
Ανέβασμα της κάτω κλωστής	18
Ένταση κλωστής	20
Ράψιμο	
Πως να επιλεγείτε το σχέδιο σας.....	22
Ευθεία ραφή	24
Ραφή στερεώματος ραφής / Μετακίνηση υφάσματος / Κόψιμο της κλωστής	26
Κρυφοβελονιά / γαζί εσωρούχων	28
Κουμποτρύπες τεσσαρων φασεων	30
Ράψιμο κουμπιών.....	32
Φερμουάρ και σιρίτια.....	34
Μαντάρισμα με ελεύθερες κινήσεις	36
Γενικές πληροφορίες	
Εγκατάσταση του αποσπώμενου πλατό ραψίματος.....	38
Τοποθέτηση πελμάτος ποδιού.....	40
Ταίριασμα βελόνας / υφάσματος / κλωστής	43
Πλάκα καλύψεως δοντιών	45
Συντήρηση και αντιμετώπιση προβλημάτων	
Τοποθέτηση και αλλαγή βελονών	47
Συντήρηση.....	47
Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων	50

EN Principal Parts of the Machine

1. Thread take-up lever
2. Thread tension dial
3. Face plate
4. Thread cutter
5. Presser foot
6. Needle plate
7. Removable extension table/ accessory storage
8. Thread guide
9. Bobbin stopper
10. Pattern selector dial
11. Reverse sewing lever



F Les composantes principales de la machine à coudre

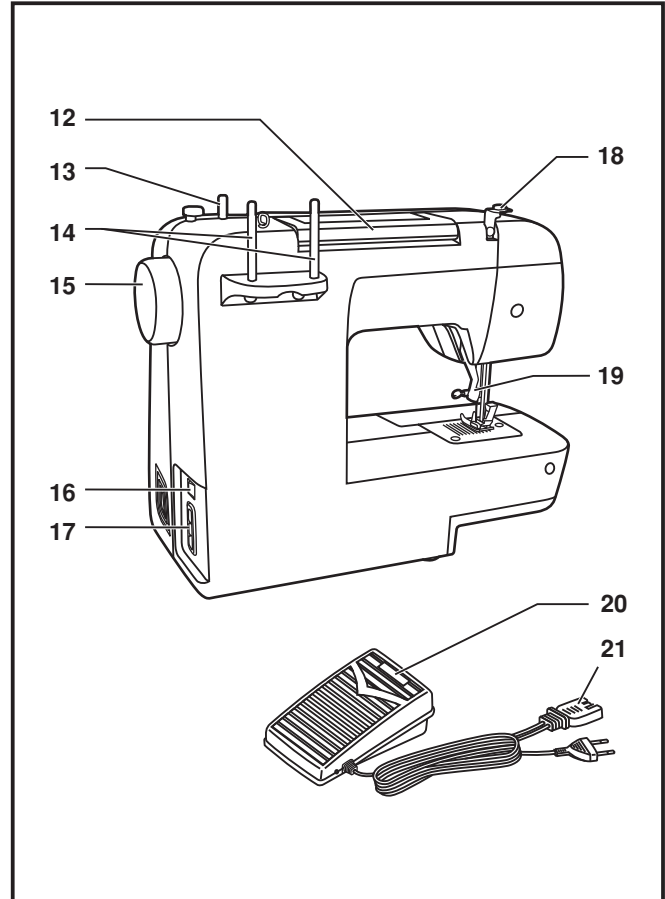
1. Releveur du fil
2. Cadran de réglage de la tension du fil
3. Plaque frontale
4. Coupe fil
5. Pied presseur
6. Plaque aiguille
7. Bras amovible/ rangement des accessoires
8. Guide-fil du bobineur
9. Axe butoir de la canette
10. Cadran de sélection de motifs
11. Levier de couture arrière

GR Κύρια μέρη της μηχανής

1. Πετεινός
2. Επιλογέας έντασης κλωστής
3. Πλαϊνό καπάκι
4. Κόφτης κλωστής
5. Ποδαράκι πίεσης
6. Πλάκα βελόνας
7. Αποσπώμενο πλατό και κουτί εξαρτημάτων
8. Οδηγός κλωστής
9. Στοπ μασουρίστρας
10. Επιλογέας σχεδίων
11. Διακόπτης στερεώματος ραφής

EN Principal Parts of the Machine

- 12. Handle
- 13. Bobbin winding spindle
- 14. Spool pins
- 15. Handwheel
- 16. Power and light switch
- 17. Main plug socket
- 18. Bobbin thread guide
- 19. Presser foot lifter
- 20. Foot speed control
- 21. Power cord



F Les composantes principales de la machine à coudre

- 12. Poignée de transport
- 13. Axe pour remplir la canette
- 14. Tiges de la bobine
- 15. Volant
- 16. Interrupteur d'alimentation et d'éclairage
- 17. Prise de branchement du fil d'alimentation
- 18. Guide remplissage de canette
- 19. Releveur du pied presseur
- 20. Rhéostat
- 21. Fil électrique

GR Κύρια μέρη της μηχανής

- 12. Χερούλι
- 13. Άξονας τυλίγματος μασουρίστρας
- 14. Άξονες κουβαρίστρας
- 15. Τροχαλία
- 16. Διακόπτης λειτουργίας on/off και λάμπας
- 17. Κεντρικό φως
- 18. Οδηγός κλωστής μασουριού
- 19. Μοχλός ποδιού πίεσης
- 20. Πατήστρα
- 21. Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος

EN Connecting Machine to Power Source

Connect the machine to a power source as illustrated. (1)
This appliance is equipped with a polarized plug which must be used with the appropriate polarized outlet. (2)

Attention:

Unplug power cord when machine is not in use.

Foot control

The foot control pedal regulates the sewing speed. (3)

Attention:

Consult a qualified electrician if in doubt of how to connect machine to power source.
Unplug power cord when machine is not in use.

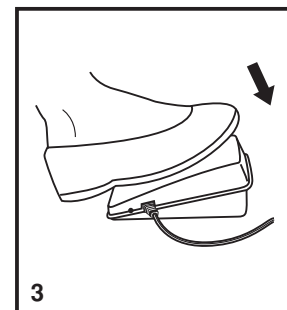
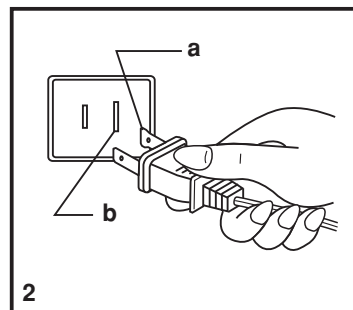
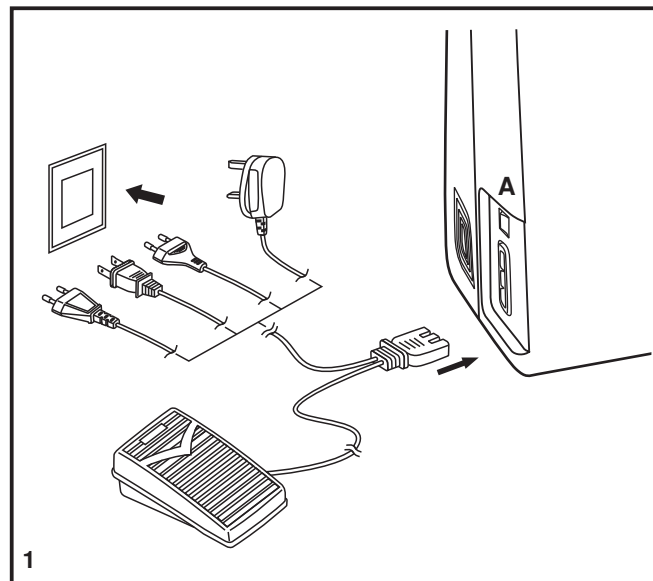
Sewing light

Press main switch (A) to "I" for power and light.

IMPORTANT NOTICE

For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

- a. Polarized attachment plug
- b. Conductor intended to be grounded



F Branchement de la machine à une source d'alimentation

Brancher la machine comme indiqué ci-contre. (1) La fiche de la machine est dotée de broches normalisées et doit être utilisée avec une prise de courant conforme aux normes en vigueur. (2)

Attention:

Débrancher le fil d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

Rhéostat

Le rhéostat contrôle la vitesse de fonctionnement de la machine. (3)

Attention:

Consulter un électricien qualifié en cas de doute pour brancher la machine. Débrancher la machine quand celle-ci n'est pas utilisée.

Lumière de la machine

Appuyer sur le bouton d'alimentation (A) et déplacer le en position " I " pour allumer l'ampoule.

REMARQUE IMPORTANTE

La prise de la machine comporte des broches polarisées (l'une est plus large que l'autre). Afin de réduire les risques d'électrocution brancher la machine en respectant la taille des trous de la prise. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser le sens. Si vous rencontrez une difficulté contacter un électricien. Ne pas modifier la fiche vous-même.

- Fiche polarisée
- Prise de terre

GR Σύνδεση της μηχανής στην πρίζα

Συνδέστε τη μηχανή στην πρίζα όπως δείχνει η εικόνα (1). Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με φως στην πολικότητα, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται με την κατάλληλη πρίζα με πόλωση (2).

Προσοχή:

Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας όταν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται.

Πατήστρα

Η πατήστρα ρυθμίζει την ταχύτητα του ραψίματος (3).

Προσοχή:

Συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο εάν έχετε κάποια αμφιβολία όταν συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας όταν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται.

Φως ραψίματος

Πατήστε τον κύριο διακόπτη (A) στο "I" για τροφοδοσία και φωτισμό "I".

- Βύσμα γείωσης
- Ειδικός αγωγός για γείωση

EN Two Step Presser Foot Lifter

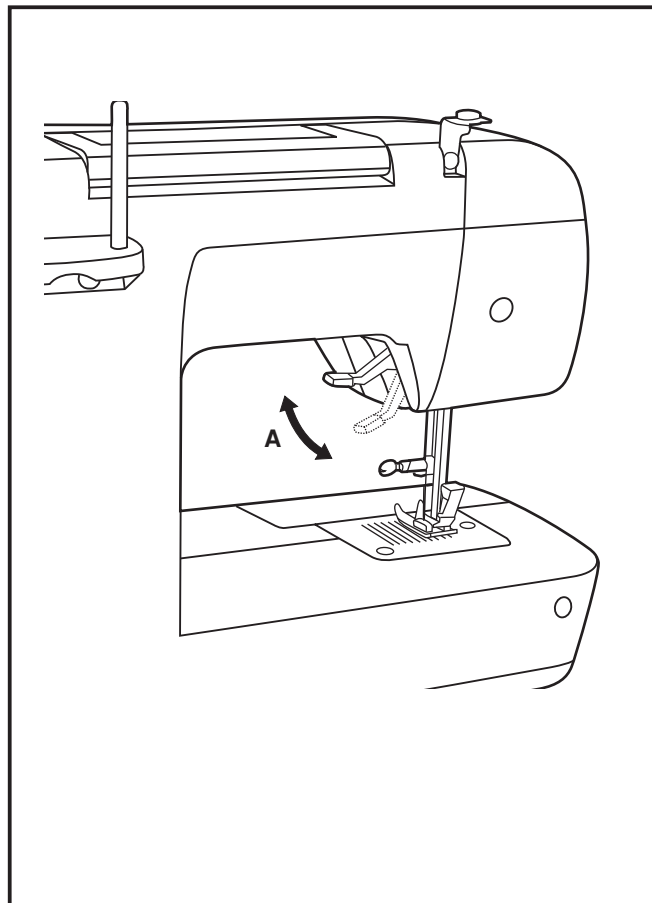
When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised to a higher position for easy positioning of the work (A).

F Levier du pied presseur à deux niveaux

Lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs de tissus épais, le pied presseur peut être soulevé à un niveau plus élevé afin de faciliter le positionnement du tissu. Faire attention lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs et travailler lentement (A).

GR Μοχλός ανύψωσης ποδιού (2 βήματα)

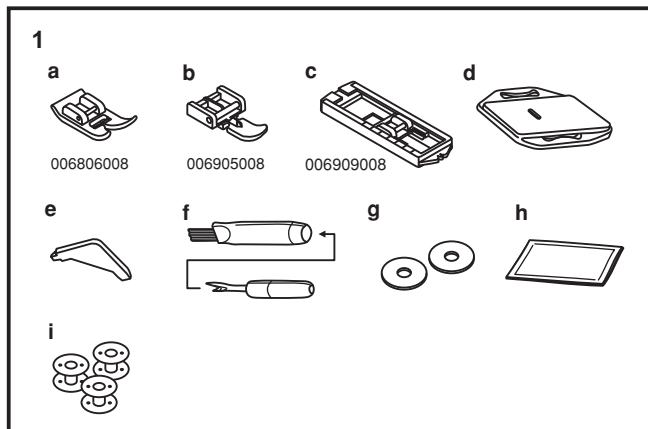
Όταν ράβετε αρκετές στρώσεις υφασμάτων ή χονδρά υφάσματα, το ποδαράκι πίεσης μπορεί να ρυθμιστεί στη θέση (A) για ευκολότερη τοποθέτηση του υφάσματος.



EN Accessories

Standard accessories (1)

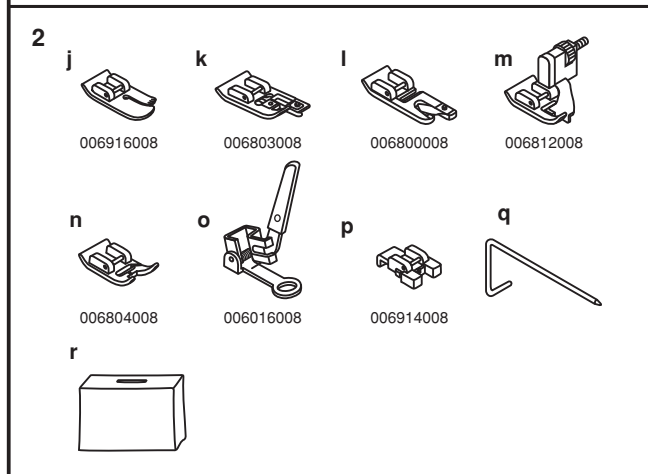
- a. All purpose foot
- b. Zipper foot
- c. Buttonhole foot
- d. Darning plate
- e. L-screwdriver
- f. Seam ripper/ brush
- g. Spool pin felt (2x)
- h. Pack of needles (3x)
- i. Bobbin (3x)



Optional accessories (2)

(These 9 accessories are not supplied with this machine; they are however available as special accessories from your local dealer.)

- j. Quilting foot
- k. Overcasting foot
- l. Hemmer foot
- m. Blind hem foot
- n. Satin stitch foot
- o. Darning/ embroidery foot
- p. Button sewing foot
- q. Edge/ quilting guide
- r. Soft cover



F Accessoires

Accessoires standards (1)

- a. Pied multi-usage
- b. Pied pour fermeture-éclair
- c. Pied pour boutonnière
- d. Plaque de reprisage
- e. Tournevis L
- f. Brosse/ Découseur
- g. Feutre pour Bobine (2x)
- h. Étui à aiguilles (3x)
- i. Canette (3x)

Accessoires optionnels (2)

(Ces 9 accessoires ne sont pas fournis avec la machine.

Cependant, ils sont disponibles dans votre magasin SINGER®)

- j. Pied pour matelassage
- k. Pied pour surfilage
- l. Pied ourleur à semelle étroite
- m. Pied pour ourlet invisible
- n. Pied bourdon
- o. Pied reprisage/ broderie
- p. Pied pour pose de bouton
- q. Guide couture/ matelassage
- r. Housse de protection souple

GR Εξαρτήματα

Βασικά εξαρτήματα (1)

- a. Ποδαράκι γενικής χρήσης
- b. Ποδαράκι φερμουάρ
- c. Ποδαράκι κουμπότρυπας
- d. Πλάκα καλύψεως δοντιών
- e. Κατσαβίδι τύπου L
- f. Εργαλείο ξηλώματος ραφής / βούρτσα
- g. Τσόχα για τον άξονα καρουλιού (2x)
- h. Πακέτο βελονών (3x)
- l. Μασούρια (3x)

Προαιρετικά εξαρτήματα (2)

(Αυτά τα 9 εξαρτήματα δε χορηγούνται με αυτή τη μηχανή.

Διατίθενται ωστόσο σαν ειδικά εξαρτήματα από τον τοπικό προμηθευτή σας).

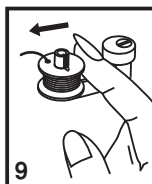
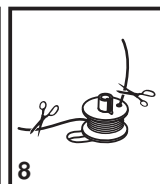
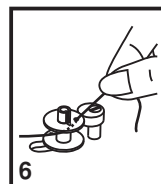
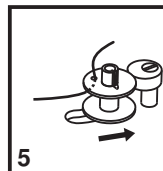
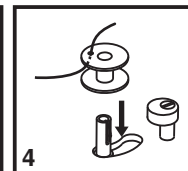
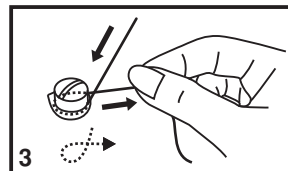
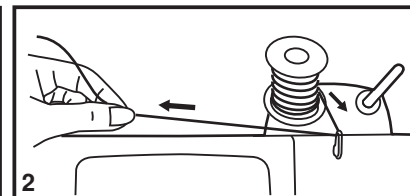
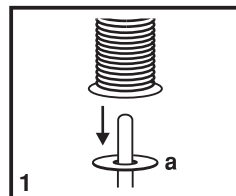
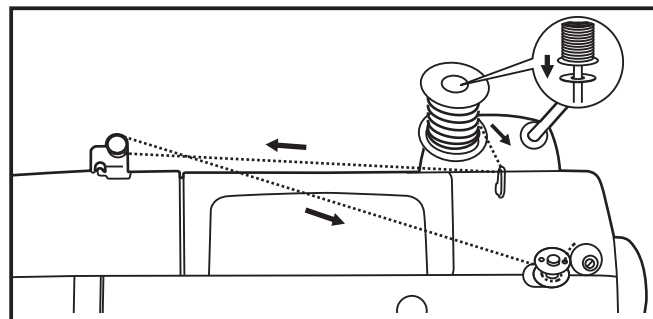
- j. Ποδαράκι καπιτοναρίσματος
- k. Ποδαράκι καρικώματος
- l. Στριφωτήρι
- m. Ποδαράκι κρυφοβελονιάς
- n. Ποδαράκι γαζιού για σατέν
- o. Ποδαράκι για μαντάρισμα / κέντημα
- p. Ποδαράκι ραψίματος κουμπιών
- q. Οδηγός ραφής
- r. Μαλακό κάλυμμα

EN Winding the Bobbin

- Place the thread and spool pin felt (a) onto the spool pin. (1)
- Pass the thread through the thread guide. (2)
- Wind thread clockwise around bobbin winder tension discs. (3)
- Thread bobbin as illustrated and place on spindle. (4)
- Push bobbin spindle to right. (5)
- Hold thread end. (6)
- Step on foot control pedal. (7)
- Release the pedal after a few turns. Release the thread and cut as close as possible to the spool. Press the pedal again. Once the spool is full, it rotates slowly. Release the pedal and cut thread. (8)
- Push bobbin spindle to left (9) and remove.

Please Note:

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).



F Remplissage de la canette

- Installez la bobine de fil et le feutre (a) sur la tige de la bobine. (1)
- Passez le fil dans le guide-fil. (2)
- Enroulez le fil, dans le sens des aiguilles d'une montre, entre les disques du dévidoir. (3)
- Glissez le fil dans la canette tel qu'indiqué et placez celle-ci sur l'axe. (4)
- Poussez la canette vers la droite. (5)
- Tenez l'extrémité du fil. (6)
- Appuyez sur le rhéostat de la machine. (7)
- Relâchez le rhéostat après quelques tours. Relâchez le fil et coupez-le le plus près possible de la bobine. Appuyez de nouveau sur le Rhéostat. Une fois la bobine pleine, elle tourne lentement. Relâchez le Rhéostat et coupez le fil. (8)
- Repoussez l'axe vers la gauche (9) et retirez la canette.

Veillez noter:

Lorsque l'axe pour remplir la canette est dans la position de remplissage de la canette, la machine ne coud pas et le volant reste immobile. Pour commencer la couture, poussez l'axe du dévidoir de canette vers la gauche (position de couture).

GR Μασούρισμα

- Τοποθετήστε την κλωστή και το στοπ της κουβαρίστρας στον άξονα κουβαρίστρας (1).
- Περάστε την κλωστή μέσα από τον οδηγό κλωστής. (2)
- Τυλίξτε την κλωστή προς τα δεξιά γύρω από τους δίσκους έντασης μασουρίσματος (3).
- Περάστε την κλωστή στο μασούρι όπως δείχνει η εικόνα και τοποθετήστε την στον άξονα (4).
- Σπρώξτε το αξονάκι του μασουριού προς τα δεξιά (5).
- Κρατήστε την άκρη της κλωστής (6).
- Πατήστε την πατήστρα (7).
- Αφήστε το πεντάλ μετά από μερικές στροφές. Αφήστε την κλωστή και κόψτε όσο το δυνατόν πλησιέστερα προς το μασουράκι. Πατήστε πάλι το πεντάλ. Μόλις η μπομπίνα είναι γεμάτη, περιστρέφεται αργά. Αφήστε το πεντάλ και κόψτε την κλωστή. (8)
- Σπρώξτε το αξονάκι του μασουριού προς τα αριστερά (9) και αφαιρέστε το.

Παρακαλούμε σημειώστε:

Όταν ο άξονας της μασουρίστρας είναι στην θέση "μασουρίσματος", η μηχανή δεν ράβει. Για να αρχίσετε το ράψιμο, σπρώξτε τον άξονα της μασουρίστρας προς τα αριστερά (θέση ραψίματος).

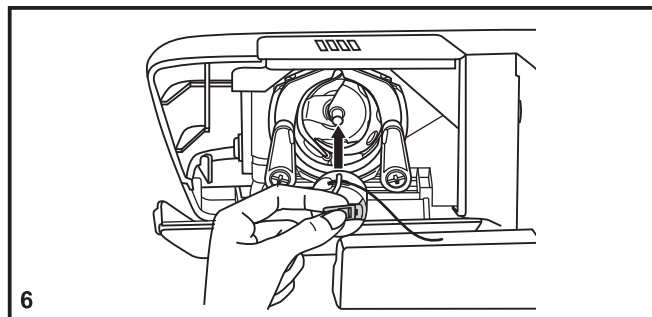
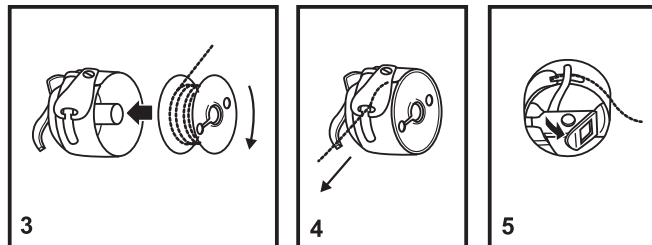
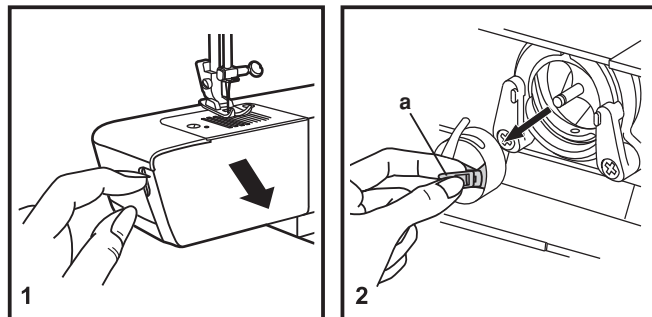
EN Inserting the Bobbin

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised, to the highest position.

- Remove the extension table, then open the hinged cover. (1)
- Pull the bobbin case tab (a) and remove the bobbin case. (2)
- Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow). (3)
- Pull the thread through the slit and under the finger, while holding the bobbin down in the case until thread clicks into place (4). Leave a 6 inch tail of thread.
- Hold the bobbin case by the open hinged latch. (5)
- Insert the bobbin case into the shuttle, so that the bobbin case finger is aligned at 12 o'clock. (6)

Attention:

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the bobbin.



F Insertion de la canette

Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veuillez à ce que l'aiguille se trouve en position haute maximale.

- Retirez la table de rallonge et ouvrez le couvercle rabattable. (1)
- Tirez le loquet du boîtier à canette (a) pour retirer le boîtier à canette. (2)
- Tenez le boîtier à canette d'une main. Introduisez la canette de façon à ce que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche). (3)
- Engagez le fil dans la fente. Tirez-le vers la gauche et sous le doigt du boîtier jusqu'à ce que le fil apparaisse dans l'ouverture rectangulaire, tout en maintenant la canette dans le boîtier jusqu'à ce que le fil se clipse en place. (4) Laissez dépasser le fil d'environ 15cm (6").
- Maintenez le loquet du boîtier à canette ouvert entre le pouce et l'index. (5)
- Glissez le boîtier à canette dans le crochet en s'assurant que le doigt du boîtier s'insère complètement dans la fente, en position 12 heures. (6)

Attention:

Placez l'interrupteur sur la position ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette.

GR Τοποθέτηση μασουριού

Όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε το μασούρι, η βελόνα πρέπει να έχει σηκωθεί πλήρως.

- Αφαιρέστε το αποσπώμενο πλατό και στην συνέχεια ανοίξτε το κάλυμμα. (1)
- Τραβήξτε το γαντζάκι της σαΐτας (a) και αφαιρέστε την σαΐτα. (2)
- Κρατήστε τη σαΐτα με το ένα χέρι. Τοποθετήστε το μασούρι έτσι ώστε η κλωστή να γυρνά με δεξιόστροφη κατεύθυνση (βέλος). (3)
- Περάστε την κλωστή μέσα από τη σχισμή και κάτω από το δάχτυλο σας, κρατώντας το μασουράκι προς τα κάτω στην θήκη μέχρι η κλωστή ασφαλίσει στη θέση της (4). Αφήστε 6 ίντσες (15 εκατ.) ουρά του νήματος.
- Κρατήστε την σαΐτα από το σύρτη.
- Τοποθετήστε το μασουράκι στην σαΐτα, έτσι ώστε το δάχτυλο από το μασουράκι να δείχνει 12 η ώρα. (6)

Προσοχή:

Κλείστε την τροφοδοσία ρεύματος ("O") πριν την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του μασουριού.

EN Threading the Upper Thread

This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

- Start by raising the needle to its highest point (1), and continue turning the handwheel counterclockwise until the needle just slightly begins to descend. Raise the presser foot to release the tension discs. (2)

Note: For safety, it is strongly suggested you turn off the power before threading.

- Place the thread and Spool pin felt (a) onto the spool pin. (3)

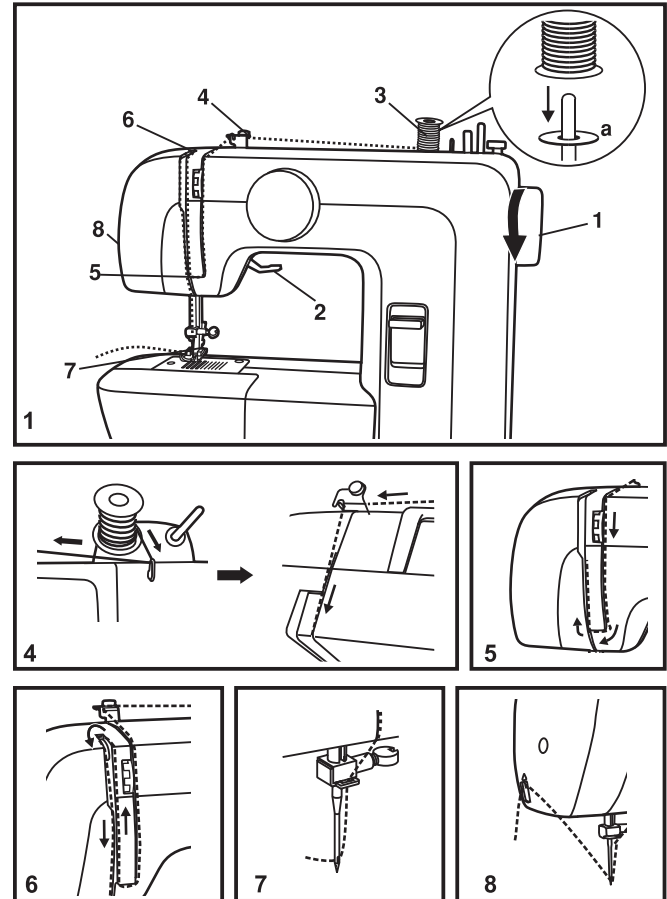
- Draw thread from spool through the thread guide to the upper thread guide. (4)

- Thread tension module by leading thread down right channel and up left channel. (5) During this process it is helpful to hold the thread between the spool and thread guide.

- At the top of this movement pass thread from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (6)

- Now pass thread behind the thin wire needle clamp guide (7) and then down to the needle which should be threaded from front to back. (8)

- Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. Trim thread to length with built in thread cutter. (8)



F Enfilage supérieur

Cette opération est simple. Il est important de l'exécuter correctement sous peine de faire éventuellement face à plusieurs problèmes de couture.

- Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour déplacer l'aiguille en sa position la plus haute (1) jusqu'à ce qu'elle s'abaisse légèrement, relevez le pied presseur pour libérer les disques de tension.

Note: Pour des raisons de sécurité, il est fortement recommandé d'éteindre la machine avant de l'enfiler.

- Installez la bobine de fil et le feutre (a) sur la tige de la bobine. (3)

- Faites passer le fil de la bobine à travers le guide-fil vers le guide-fil supérieur. (4)

- Enfilez le module de tension en guidant le fil vers le bas via la rainure droite et vers le haut via la rainure gauche (5). Au cours de cette opération, il est utile de tenir le fil entre la bobine et le guide-fil (4) et de le tirer doucement vers le haut.

- Lorsque vous avez atteint le dessus de la machine, enfiler l'oeillet du releveur de fil en faisant passer le fil de droite à gauche et ensuite en tirant vers vous. Guidez le fil à nouveau vers le bas. (6)

- Passez le fil dans le guide-fil horizontal qui se trouve sur le pince aiguille. (7)

- Enfilez ensuite le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez à peu près 15 à 20 cm (6 à 8 pouces) de fil vers l'arrière de la machine. Coupez le fil à la longueur désirée à l'aide du coupe fil incorporé. (8)

GR Πέρασμα της πάνω κλωστής

Αυτή είναι μια απλή λειτουργία αλλά είναι σημαντικό να γίνει σωστά γιατί εάν δεν γίνει μπορεί να προκαλέσει πολλά προβλήματα κατά το ράψιμο.

- Γυρίστε τη τροχαλία ώστε η βελόνα να βρίσκεται στην υψηλότερη θέση (1), και συνεχίστε να γυρίζετε τη τροχαλία προς τα αριστερά μέχρι η βελόνα να αρχίσει ελαφρώς να κατεβαίνει. Ανεβάστε το ποδαράκι πίεσης ώστε να απελευθερώσετε τους δίσκους έντασης.

Σημείωση: Για την ασφάλεια σας συνιστάται αυστηρά να κλείνετε το διακόπτη λειτουργίας (θέση "O") πριν το πέρασμα της κλωστής.

- Σηκώστε τον άξονα της κουβαρίστρας. Τοποθετήστε την κουβαρίστρα στην υποδοχή με την κλωστή να βγαίνει από την κουβαρίστρα όπως δείχνει η φωτογραφία. Τοποθετήστε το στοπ της κουβαρίστρας. Για μικρές κουβαρίστρες τοποθετήστε τη μικρή πλευρά του στοπ της κουβαρίστρας προς τα μέσα (2).

- Τοποθετήστε την κλωστή και το στοπ κουβαρίστρας (a) στον άξονα κουβαρίστρας. (3)

- Τραβήξτε την κλωστή από την κουβαρίστρα μέσα από τον οδηγό κλωστής και στη συνέχεια στο επάνω μέρος του οδηγού κλωστής. (4)

- Οδηγήστε την κλωστή προς την κάτω εγκοπή και στη συνέχεια ανεβάστε την εφαρμόζοντας την στην πάνω εγκοπή (5). Κατά την διάρκεια αυτής της διαδικασίας είναι χρήσιμο να κρατάτε την κλωστή μεταξύ της κουβαρίστρας και του οδηγού κλωστής.

- Έχοντας φτάσει στο πάνω σημείο (πετεινό) περάστε την κλωστή από τα δεξιά προς τα αριστερά μέσω της εγκοπής του πετεινού και οδηγήστε την κλωστή προς τα κάτω (6).

- Περάστε την κλωστή στον κάτω οριζόντιο οδηγό κλωστής όπως φαίνεται (7) και μετά οδηγήστε την προς τη βελόνα, παίρνοντας την κλωστή μέσα στην βελόνα από μπροστά ώστε να βγαίνει από πίσω.

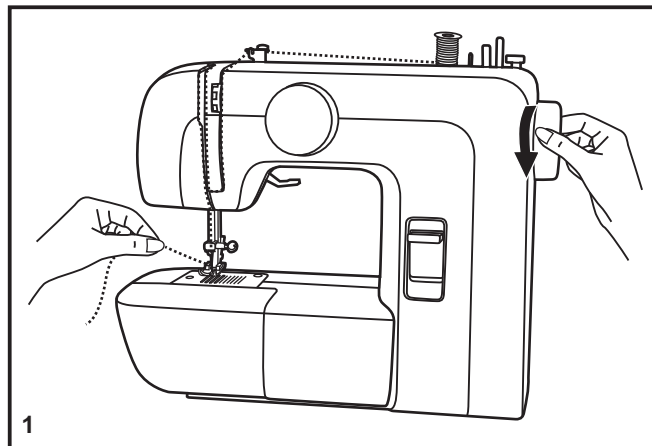
- Τραβήξτε προς τα πίσω την κλωστή περίπου 6-8 ίντσες μακριά από τη βελόνα. Κόψτε την με το ενσωματωμένο κόφτη (8).

EN Raising the Bobbin Thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel (1) towards you (counterclockwise) lowering, then raising needle.

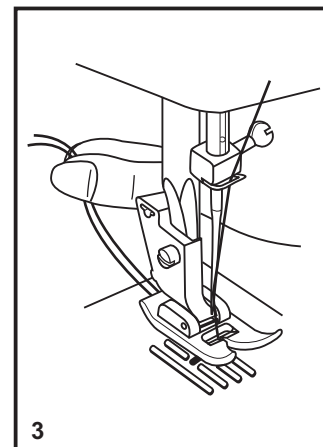
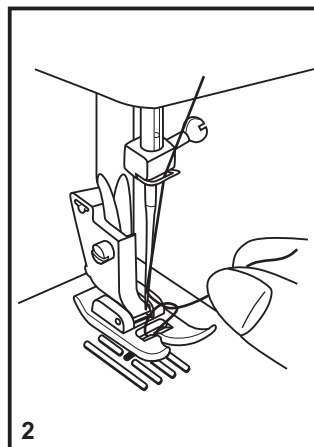
Note:

If it is difficult to raise the bobbin thread, check to make sure the thread is not trapped by the hinged cover or the Removable Extension Table.



Gently pull on the upper thread to bring the bobbin thread up through the needle plate hole. (2)

Lay both threads to the back under the presser foot. (3)



F Pour remonter le fil de la canette

Tenir le fil supérieur avec la main gauche. Tourner le volant (1) vers vous (sens anti-horaire) pour abaisser et lever l'aiguille.

Note:

Si vous avez de la difficulté à remonter le fil de la canette, vérifiez que le fil n'est pas pris dans le couvercle du boîtier ou dans la fermeture du bras amovible.

Tirer doucement, le fil de la bobine supérieure, vers le haut pour faire passer le fil de la canette au travers de l'orifice de la plaque à aiguille. (2)

Déposez les deux fils à l'arrière sous le pied presseur. (3)

GR Ανέβασμα της κάτω κλωστής

Κρατήστε την πάνω κλωστή με το αριστερό σας χέρι. Γυρίστε τη τροχαλία (1) προς το μέρος σας (προς τα αριστερά) χαμηλώνοντας, μετά σηκώστε τη βελόνα.

Σημείωση:

Εάν είναι δύσκολο να σηκώσετε την κάτω κλωστή, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η κλωστή δεν έχει παγιδευτεί από το κάλυμμα ή το αποσπώμενο πλατό ραψίματος.

Τραβήξτε απαλά την πάνω κλωστή για να φέρετε την κλωστή του μασουριού πάνω μέσω της οπής της πλάκας βελόνας (2).

Τραβήξτε και τις δύο κλωστές προς τα πίσω κάτω από το ποδαράκι πίεσης (3).

EN Thread Tension

Upper thread tension (1)

Basic thread tension setting: "4"

To increase the tension, turn the dial to the next number up.

To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

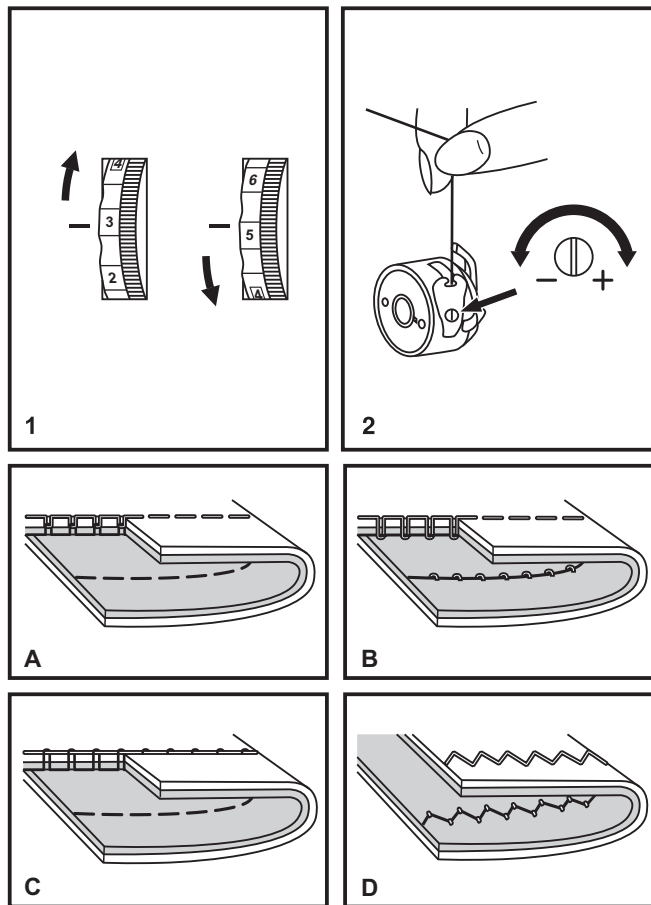
- A. Normal thread tension for straight stitch sewing.
- B. Thread tension too loose for straight stitch sewing. Turn dial to higher number.
- C. Thread tension too tight for straight stitch sewing. Turn dial to lower number.
- D. Normal thread tension for zig zag and decorative sewing. Correct thread tension is when a small amount of the upper thread appears on the bottom side of fabric.

Lower thread tension (2)

To test the bobbin thread tension, remove the bobbin case and bobbin and hold it by suspending it by the thread. Jerk it once or twice. If the tension is correct, the thread will unwind by about an inch or two. If the tension is too tight, it does not unwind at all. If the tension is too loose, it will drop too much. To adjust, turn the small screw on the side of the bobbin case.

Please note:

- Proper setting of tension is important to good sewing.
- There is no single tension setting appropriate for all stitch functions, thread or fabric.
- A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch construction sewing.
- 90% of all sewing will be between "3" and "5".
- For zig zag and decorative sewing stitch functions, thread tension should generally be less than for straight stitch sewing.
- For all decorative sewing you will always obtain a nicer stitch and less fabric puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.



F Tension du fil

Tension du fil supérieur (1)

Réglage de base pour la tension du fil: "4"

Pour augmenter la tension, tourner la sélecteur sur une valeur plus élevée. Pour réduire la tension, tourner la sélecteur sur une valeur inférieure.

- A. La tension du fil normale pour couture avec points droits est illustrée.
- B. Si la tension du fil est trop faible pour couture avec un point droit, tourner le sélecteur sur une valeur plus élevée.
- C. Si la tension du fil est trop forte pour couture avec un point droit, tourner le sélecteur sur une valeur plus basse.
- D. La tension du fil normale pour couture zigzag et décorative.

Veillez noter :

- Le bon réglage de la tension est important pour bien coudre.
- Il n'existe pas un réglage de tension standard pour toutes les fonctions de points, fil ou tissu.
- Une tension équilibrée (points identiques hauts et bas) n'est habituellement souhaitable que pour la couture utilisant le point droit.
- 90% de tous les travaux de couture requièrent un réglage de tension compris entre "3" et "5" .
- Pour les fonctions de couture avec point zigzag et couture décorative, la tension du fil devrait généralement être inférieure à celle utilisée pour la couture utilisant le point droit.
- Pour tous les travaux de couture décorative, vous obtiendrez toujours de meilleures finitions et moins de plis dans le tissu lorsque l'enfilage supérieur apparaît à l'arrière de votre tissu.

GR Ένταση κλωστής

Ένταση της πάνω κλωστής (1)

Βασική ρύθμιση έντασης κλωστής: "4"

Για να αυξήσετε την ένταση, γυρίστε τον επιλογέα στον επόμενο αύξοντα αριθμό. Για να μειώσετε την ένταση, γυρίστε τον επιλογέα στον επόμενο μικρότερο αριθμό.

- A. Κανονική ένταση κλωστής για ράφιμο ευθείας βελονιάς. Γυρίστε τον επιλογέα σε μεγαλύτερο νούμερο.
- B. Ένταση κλωστής πολύ χαλαρή για ράφιμο ευθείας βελονιάς. Γυρίστε τον επιλογέα σε μεγαλύτερο νούμερο.
- C. Ένταση κλωστής πολύ σφικτή για ράφιμο ευθείας βελονιάς. Γυρίστε τον επιλογέα σε μικρότερο νούμερο.
- D. Κανονική ένταση κλωστής για ράφιμο ζικ-ζακ και διακοσμητικών γαζιών. Η σωστή ένταση κλωστής είναι όταν ένα μικρό μέρος της επάνω κλωστής εμφανίζεται στην κάτω μεριά του υφάσματος.

Ένταση της κάτω κλωστής (2)

Για να ελέγξετε την ένταση της κάτω κλωστής, αφαιρέστε την σαίτα και το μασουράκι και κρατήστε τη κρεμώντας τη από την κλωστή. Τινάξτε τη μία ή δύο φορές. Εάν η ένταση είναι σωστή, η κλωστή θα ξετυλιχτεί μια ή δύο ίντσες. Εάν η ένταση είναι πολύ σφικτή, δεν θα ετυλιχτεί καθόλου. Εάν η ένταση είναι πολύ χαλαρή, θα πέσει πάρα πολύ. Για να ρυθμίσετε, γυρίστε την μικρή βίδα στην πλευρά της σαίτας.

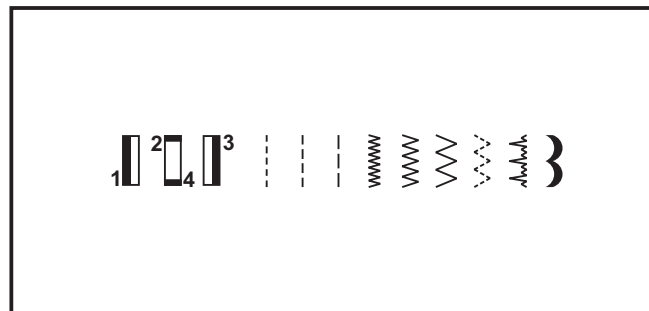
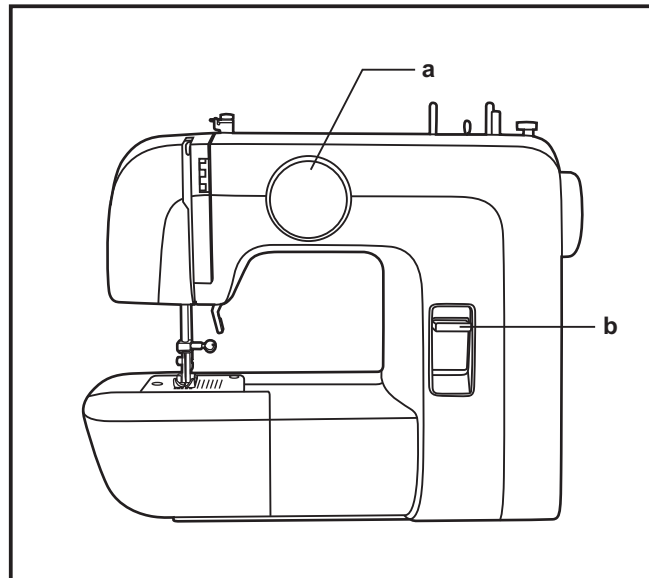
Παρακαλούμε σημειώστε:

- Η κατάλληλη ρύθμιση έντασης κλωστής είναι σημαντική για καλό ράφιμο.
- Δεν υπάρχει μια μόνο κατάλληλη ρύθμιση έντασης για όλα τα γαζιά πάνω στα υφάσματα.
- Μια ομοιόμορφη ένταση (πανομοιότυπα γαζιά και στην κορυφή και στο κάτω μέρος) είναι συνήθως η μόνη επιθυμητή για το ράφιμο ίσιων γαζιών.
- Το 90% όλου του ραψίματος θα είναι μεταξύ "3" και "5".
- Για ράφιμο διακοσμητικών και ζικκ-ζαγκ γαζιών, η ένταση της κλωστής θα πρέπει γενικά να είναι μικρότερη από αυτή του ραψίματος ίσιων γαζιών.
- Για όλο το διακοσμητικό ράφιμο πάντοτε θα επιτυγχάνετε το ωραιότερο γαζί και το λιγότερο σούρωμα όταν η πάνω κλωστή εμφανίζεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος σας.

EN How to Choose Your Pattern

To select a stitch, simply turn the pattern selector dial (a).
The pattern selector dial may be turned in either direction.

- a. Pattern Selector Dial
- b. Reverse Sewing Lever



F Comment choisir votre motif

Tournez le cadran de sélection du point (a) pour sélectionner un point.

Le cadran de sélection du point peut être tourné dans toutes les directions.

- a. Cadran de sélection du point
- b. Levier de couture arrière

GR Πως να επιλεγείτε το σχέδιο σας

Για να επιλέξετε μια βελονιά, απλά γυρίστε τον επιλογέα σχεδίου (a).

Μπορείτε να τον γυρίσετε σε οποιαδήποτε κατεύθυνση.

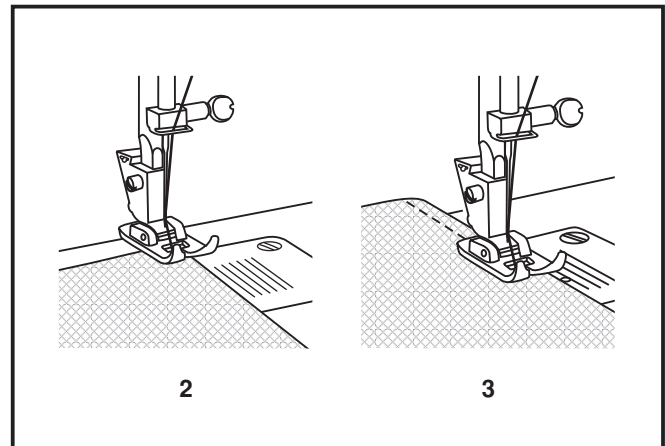
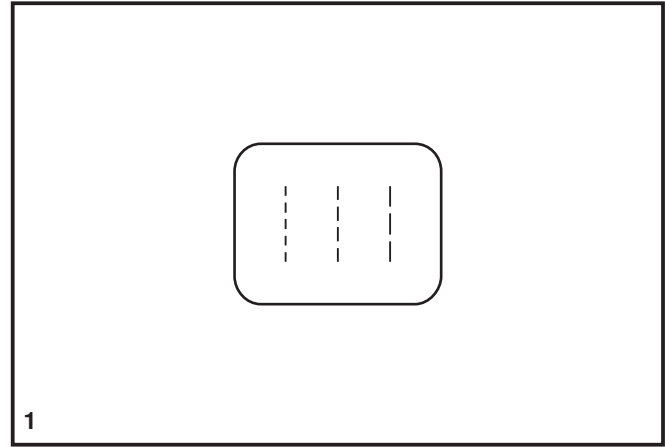
- a. Επιλογέας σχεδίων
- b. Διακόπτης στερεώματος ραφής

EN Sewing Straight Stitch

To begin sewing, set the machine for straight stitch. (1)

Place the fabric under the presser foot with the fabric edge lined up with the desired seam guide line on the needle plate. (2)

Lower the presser foot lifter, and then step on the foot controller to start sewing. (3)



F Couture de points droits

Pour commencer à coudre, régler la machine sur le point droit. (1)

Placer le tissu sous le pied presseur avec le bord du tissu aligné au guide de couture souhaité sur la plaque à aiguilles. (2)

Abaisser le releveur du pied presseur, puis appuyer sur la pédale pour commencer à coudre. (3)

GR Ευθεία ραφή

Αρχικά ρυθμίστε τη μηχανή για τη ευθεία βελονιά με την βελόνα στο κέντρο η δεξιά (1).

Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι ευθυγραμμίζοντας την άκρη του υφάσματος με τις γραμμές οδηγών στην πλάκα βελόνας (2).

Χαμηλώστε τον μοχλό ποδοφόρου, και πατήστε την πατήστρα για να ξεκινήσετε να ράβετε (3).

EN Reverse Sewing

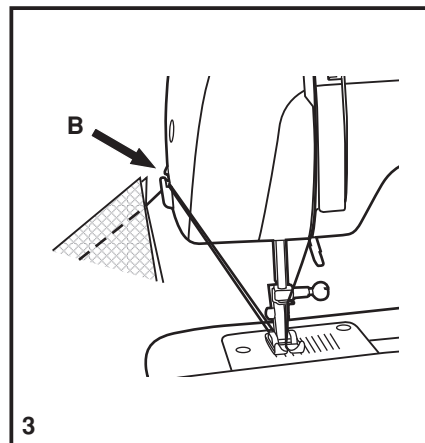
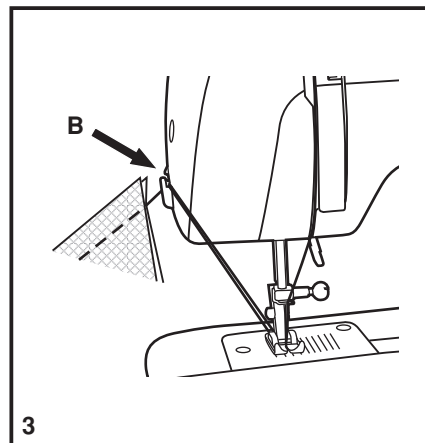
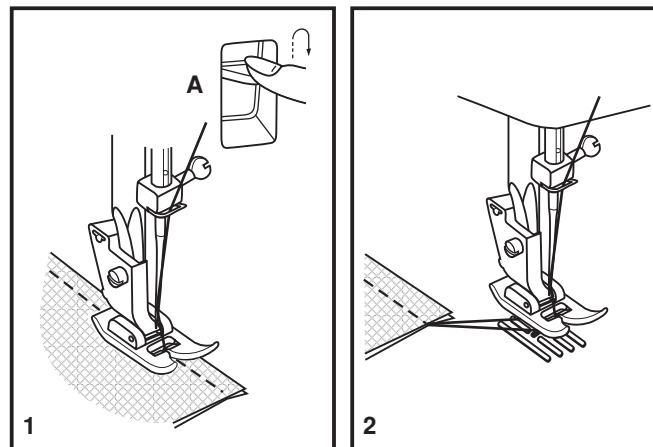
To secure the beginning and the end of a seam, press down the reverse sewing lever (A). Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forward again. (1)

Removing the Work

Turn the handwheel toward you (counterclockwise) to bring the thread take up lever to its highest position and the needle begins to descend, raise the presser foot and remove work behind the needle and presser foot. (2)

Cutting the Thread

Pull the threads under and behind the presser foot. Guide the threads to the side of the face plate and into thread cutter (B). Pull threads down to cut. (3)



F Couture en marche arrière

Afin de renforcer le début et la fin d'une couture, abaisser le levier de marche arrière. Faire quelques points de renverse. Relâchez le levier de marche arrière et la machine reprendra la couture vers l'avant (A). (1)

Pour retirer votre travail en cours

Faite tourner le volant à la main vers vous (dans le sens antihoraire) pour amener le releveur de fil dans ça position la plus haute et que l'aiguille commence à descendre, soulever le pied presseur et tirer votre travail vers l'arrière de l'aiguille et du pied presseur. (2)

Pour couper le fil

Tirez les deux fils endessous et en arrière du pied presseur. Les guider le long de la plaque frontale et les placer dans le coupe-fil (B). Tirer les fils vers le bas pour couper. (3)

GR Ραφή στερεώματος ραφής

Για να στερεώσετε την αρχή και το τέλος της ραφής, πατήστε προς τα κάτω το μοχλό στερεώματος ραφής (A). Ράψτε μερικές ραφές προς τα πίσω. Απελευθερώστε το μοχλό και η μηχανή θα ράβει πάλι προς τα εμπρός (1).

Μετακίνηση υφάσματος

Γυρίστε τη χειροκίνητη ρόδα αριστερόστροφα για να φέρετε τον πετεινό στην ανώτερη του θέση, ανασηκώστε το πόδι πίεσης και αφαιρέστε την εργασία πίσω από το πόδι πίεσης και τη βελόνα (2).

Κόψιμο της κλωστής

Τραβήξτε τις κλωστές πίσω από το ποδαράκι πίεσης. Οδηγήστε τις κλωστές προς το πλαϊνό καπάκι και μέσα στον κόφτη κλωστής (B). Τραβήξτε τις κλωστές προς τα κάτω για να κοπούν (3).

EN Blind Hem

For hems, curtains, trousers, skirts, etc.

👉 Blind hem for stretch fabrics.

Note:

It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

Blind Hem:

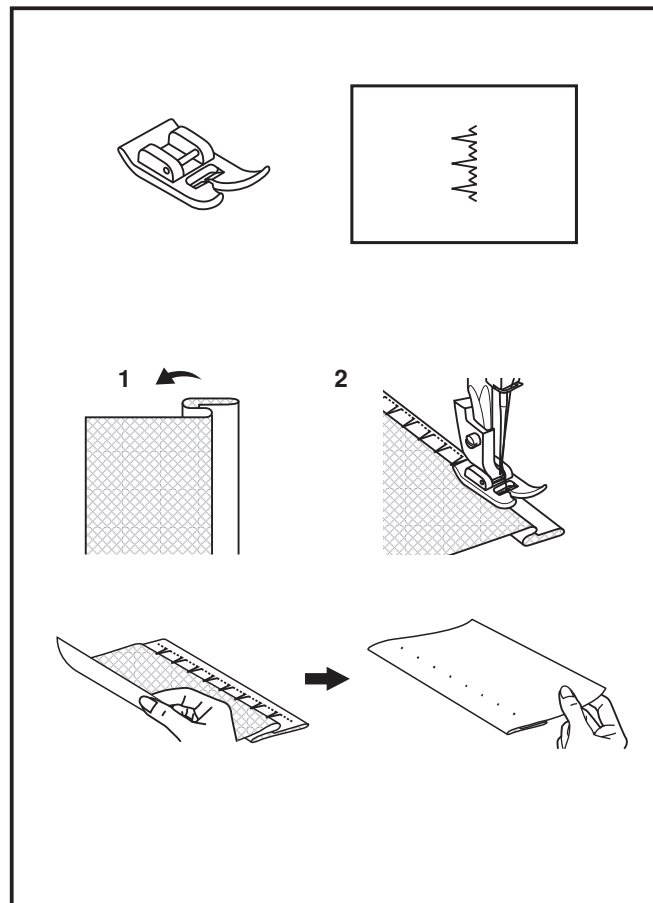
Turn up the hem to the desired width and press. Fold back (as shown in Fig. 1) against the right side of the fabric with the top edge of the hem extending about 7 mm. (1/4") to the right side of the folded fabric.

Start to sew slowly on the fold, making sure the needle touches slightly the folded top to catch one or two fabric threads. (2)

Unfold the fabric when hemming is completed and press.

Lingerie Stitch :

Turn up the hem to the desired width and press. Place fabric right side up with edge of hem to the left. Begin sewing so the needle swings off the left edge of the fabric to form a small scallop. Tightening the tension slightly will produce a deeper scallop.



F Ourlet invisible et point de lingerie

Pour ourlet, rideaux, pantalons, jupes, etc.

🧵🧵🧵 Ourlets invisible pour tissu élastique.

Note:

Vous devez vous pratiquer à coudre les ourlets invisible.
Faire toujours quelques essais avant la couture.

Ourlet invisible:

Plier l'ourlet à la largeur désirée et presser.

Replier l'ourlet contre l'endroit de l'ouvrage de sorte que la lisière supérieure de l'ourlet dépasse d'environ 7mm (1/4") sur le côté droit de l'ouvrage. (fig. 1)

Commencez à coudre lentement sur la partie pliée, assurez vous que l'aiguille touche pratiquement juste le dessus du pli pour capturer un ou deux brins du tissus. (2)

Déplier le tissu à la fin de la couture et presser.

Point de lingerie:

Pliez l'ourlet à la largeur désirée et presser. Placez le tissu le côté droit vers le haut avec le bord de l'ourlet vers la gauche. Commencez à coudre de façon à ce que l'aiguille touche au rebord du tissu pour former un genre de coquille. Resserez légèrement la tension et la coquille sera plus profonde.

GR Κρυφοβελονιά / γαζί εσωρούχων

Για στριφώματα, κουρτίνες, παντελόνια, πουκάμισα, κλπ.

🧵🧵🧵 Κρυφοβελονιά για ελαστικά υφάσματα.

Σημείωση:

Πρέπει να κάνετε εξάσκηση για να ράψετε κρυφοβελονιά.
Πάντοτε να κάνετε πρώτα μια δοκιμή.

Κρυφοβελονιά:

Γυρίστε το στρίφωμα προς τα πάνω στο επιθυμητό πλάτος και πιέστε. Διπλώστε (όπως φαίνεται στην εικόνα 1) έναντι της δεξιάς πλευράς του υφάσματος με την πάνω άκρη του στριφώματος να εξέχει 7mm (1/4") στην δεξιά άκρη του διπλωμένου υφάσματος.

Ξεκινήστε να ράβετε αργά πάνω στη δίπλα, βεβαιώνοντας ότι η βελόνα ακουμπάει ελαφρώς την διπλωμένη άκρη για να πιάσει μία ή δύο κλωστές υφάσματος (2).

Ξεδιπλώστε το ύφασμα όταν το στρίφωμα ολοκληρωθεί και πιέστε.

Γαζί εσωρούχων:

Γυρίστε το στρίφωμα προς τα πάνω στο επιθυμητό πλάτος και πιέστε. Τοποθετήστε το ύφασμα με την δεξιά πλευρά προς τα πάνω με την άκρη του στριφώματος στην αριστερή πλευρά. Ξεκινήστε το ράψιμο έτσι ώστε η βελόνα να μετακινηθεί στην αριστερή πλευρά του υφάσματος και να σχηματίσει ένα μικρό φεστόνι. Σφίγγοντας ελαφρώς την ένταση θα δημιουργήσετε μια κρυφοβελονιά (φεστόνι).

EN Sew 4-step Buttonholes

Prepare

1. Take off the all purpose foot and attach the buttonhole foot.
2. Measure diameter and thickness of button and add 0.3cm (1/8") for bartacks to obtain correct buttonhole length; mark buttonhole size on fabric (a).
3. Place fabric under the foot, so that marking on the buttonhole foot aligns with starting marking on fabric. Lower the foot, so that the buttonhole center line marked on the fabric aligns with the center of the buttonhole foot (b).

Adjust the Stitch Length Dial in the " : : : : " range to set stitch density.

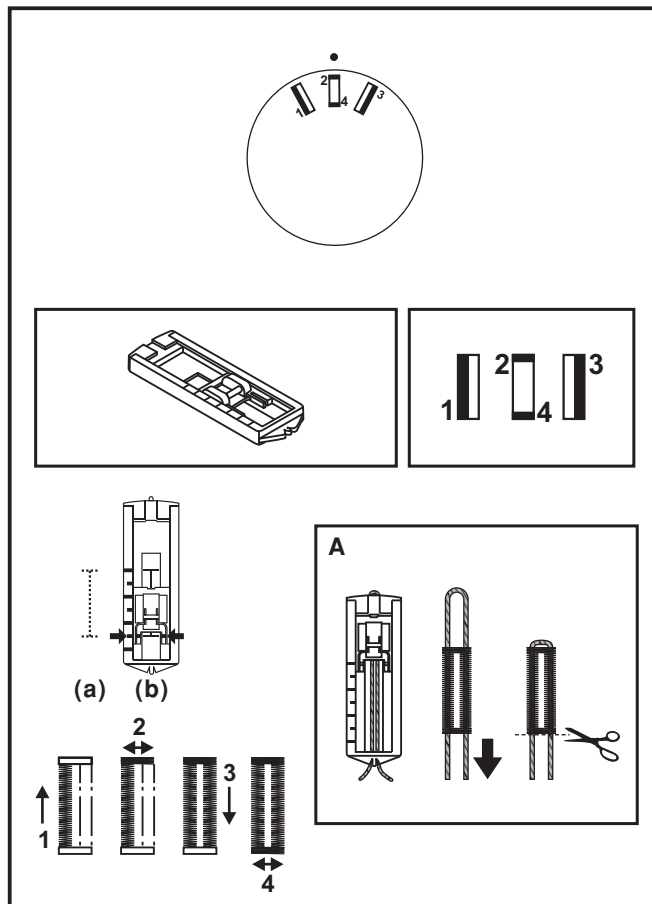
Note:

Density varies according to the fabric.
Always test sew a buttonhole on the fabric you are using to sew the buttonhole.

Follow the 4-step sequence changing from one step to another with the Pattern Selector Dial. When moving from step to step through the buttonhole process, be sure that the needle is raised before turning the Pattern Selector Dial to the next step. Take care not to sew too many stitches in steps 2 and 4. Use seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.

Tips:

- Slightly reducing upper thread tension will produce better results.
- Use a stabilizer for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use heavy thread or cord for stretch or knit fabrics. The zig-zag should sew over the heavy thread or cord. (A)



F Comment faire des boutonnières (Boutonnières 4 étapes)

Préparation

1. Enlevez le pied universel et installez le pied boutonnière.
2. Mesurez le diamètre et l'épaisseur du bouton et ajoutez 3 mm (1/8") pour les points d'arrêt pour ainsi obtenir la bonne longueur de boutonnière; marquer sur le tissu la dimension de la boutonnière (a).
3. Installez le tissu sous le pied de façon à ce que le repère sur le pied boutonnière coïncide avec la marque du début de la boutonnière sur le tissu. Abaissez le pied de façon à ce que la ligne centrale de la boutonnière marquée sur le tissu coïncide avec la ligne centrale du pied boutonnière (b).

Déplacez le bouton de réglage de la longueur du point sur " ⋮⋮⋮⋮⋮ " pour régler la densité du point.

Remarque: La densité varie suivant le tissu. Faites toujours l'essai d'une boutonnière sur un échantillon du même tissu à être utilisé.

Suivez les 4 étapes de réalisation de la boutonnière en passant d'une étape à l'autre à l'aide du bouton de sélection des points. Veillez à ne pas faire trop de points aux étapes 2 et 4. Ouvrez la boutonnière à l'aide de votre découseur: commencez toujours aux extrémités de la boutonnière et allez vers le centre.

Conseils :

- Diminuez légèrement la tension du fil supérieur pour obtenir de meilleurs résultats.
- Utilisez un entoilage pour les tissus fin ou élastique.
- Il est conseillé d'utiliser un fil épais ou un cordonnet pour les tissus stretch ou le tricot.
- Le zigzag de la boutonnière devrait recouvrir ce fil épais ou ce cordonnet. (A)

GR Κουμπوترυπες τεσσαρων φασεων

Προετοιμασία

1. Απομακρύνετε το ποδαράκι γενικής χρήσης και τοποθετήστε το ποδαράκι κουμπότρυπας.
2. Μετρήστε τη διάμετρο και το πάχος του κουμπιού και υπολογίστε επιπλέον 0,3εκ (1/8") για τρύπωμα για να πετύχετε το σωστό μήκος της κουμπότρυπας. Σημαδέψτε το μέγεθος της κουμπότρυπας στο ύφασμα (a).
3. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι, έτσι ώστε το μαρκάρισμα στο ποδαράκι κουμπότρυπας να ευθυγραμμιστεί με το μαρκάρισμα εκκίνησης στο ύφασμα. Κατεβάστε το ποδαράκι, έτσι ώστε η μαρκαρισμένη κεντρική γραμμή της κουμπότρυπας στο ύφασμα να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του ποδιού κουμπότρυπας (b).

Ρυθμίστε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στη θέση " ⋮⋮⋮⋮⋮ " για να ρυθμίσετε την πυκνότητα της βελονιάς.

Σημείωση:

Η πυκνότητα ποικίλει ανάλογα με το ύφασμα.

Πάντοτε να κάνετε μια δοκιμή στο ύφασμα που χρησιμοποιείτε για να ράψετε κουμπότρυπα.

Ακολουθήστε τα 4 βήματα περνώντας από το ένα βήμα στο άλλο με την βοήθεια του επιλογέα σχεδίων. Στην διάρκεια της δημιουργίας της κουμπότρυπας, βεβαιωθείτε πώς η βελόνα είναι σηκωμένη πριν γυρίσει τον επιλογέα σχεδίων στο επόμενο βήμα. Προσέξτε μην κάνετε πολλές βελονιές στα βήματα 2 και 4. Ανοίξτε την κουμπότρυπα με τον κόφτη κλωστής από τις δύο άκρες προς το κέντρο.

Συμβουλές :

- Μειώνοντας την ένταση της άνω κλωστής, θα έχετε καλύτερα αποτελέσματα
- Χρησιμοποιείστε σταθεροποιητή σε λεπτά η ελαστικά υφάσματα
- Σας συμβουλευουμε να χρησιμοποιείτε χοντρή κλωστή η κορδόνι σε πλεκτά και ελαστικά υφάσματα. Οι ζιγκ ζαγκ βελονιές πρέπει να πραγματοποιούνται πάνω από την
- χοντρή κλωστή ή το κορδόνι (A).

EN Sewing on Buttons

Install the darning plate. (1)

Position the work under the foot.

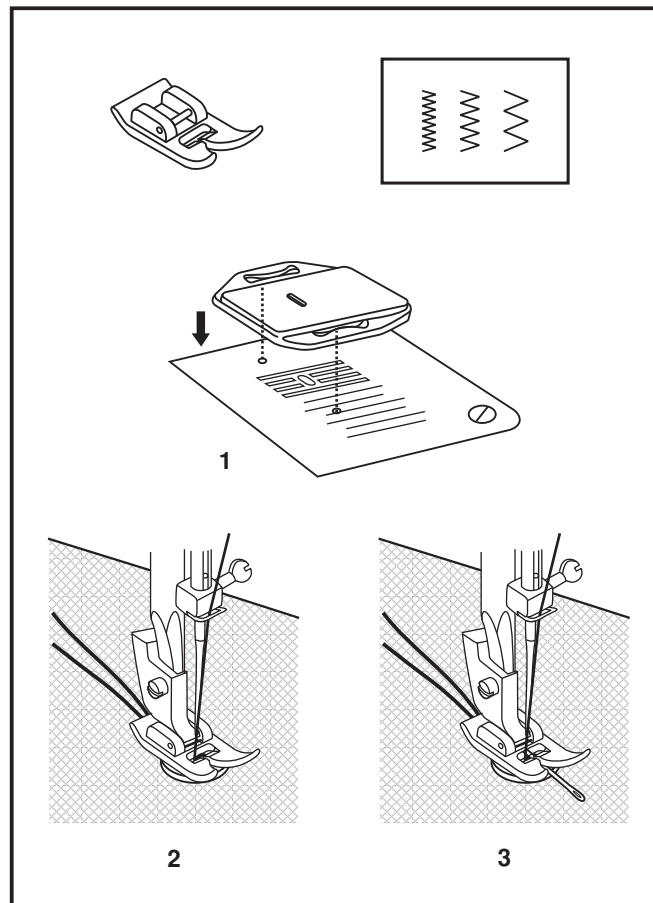
Place the button in the desired position and lower the foot.

Set the Pattern Selector Dial for zig-zag pattern, which should correspond to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel toward you to check if the needle goes into the right and left hole of the button without hitting the button. Slowly sew on the button with about 10 stitches. (2)

Bring the thread tails to the back of the work, then tie off manually.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3)

For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first, push the work forward and then sew through the back two holes.



F Couture de boutons

Placez la plaque de reprisage sur la plaque à aiguille. (1)

Installez votre travail en dessous du pied presseur.

Placez le bouton dans la position désirée et abaissez le pied presseur.

Réglez le Cadran Sélecteur du Point sur le deuxième zig-zag (comme indiqué), ce qui devrait correspondre à la distance entre les deux trous de votre bouton. Tournez le volant à la main vers vous pour vérifier si l'aiguille pénètre dans le trou de gauche et de droite sans frapper sur le bouton. Cousez lentement sur le bouton, environ 10 points. (2)

Amenez la queue du fil à l'endos de votre travail, puis faites un point d'arrêt manuellement.

Si une tige de maintien est requise, placez une aiguille de reprisage sur le bouton et coudre. (3)

Pour les boutons à 4 trous, coudre d'abord à travers les deux premiers trous, repositionnez le tissu, puis cousez à travers les deux autres trous.

GR Ράψιμο κουμπιών

Τοποθετήστε την πλάκα καλύμματος δοντιών (1).

Τοποθετήστε την εργασία σας κάτω από το πόδι.

Τοποθετήστε το κουμπί στην μαρκαρισμένη θέση και κατεβάστε το πόδι.

Ρυθμίστε το κουμπί επιλογής σχεδίων για το δεύτερο ζιγκ-ζαγκ σχέδιο (όπως φαίνεται), το οποίο πρέπει να αντιστοιχεί στην απόσταση που υπάρχει ανάμεσα στις δύο τρύπες του κουμπιού.

Γυρίστε τη χειροκίνητη ρόδα προς το μέρος σας για να ελέγξετε ότι η βελόνα εισέρχεται ακριβώς μέσα στην αριστερή και δεξιά τρύπα του κουμπιού χωρίς να χτυπήσετε το κουμπί. Ράψτε αργά πάνω στο κουμπί με 10 περίπου βελονιές. (2)

Φέρτε τις άκρες της κλωστής στο πίσω μέρος της εργασίας, και δέστε τις σφιχτά με το χέρι.

Εάν απαιτείται βάση, τοποθετήστε μία βελόνα μανταρίσματος στο πάνω μέρος του κουμπιού και ράψτε (3).

Για κουμπιά με 4 τρύπες, ράψτε πρώτα τις δύο μπροστινές τρύπες, σπρώξτε το ύφασμα προς τα εμπρός και μετά ράψτε τις δύο πίσω τρύπες.

EN Zippers and piping

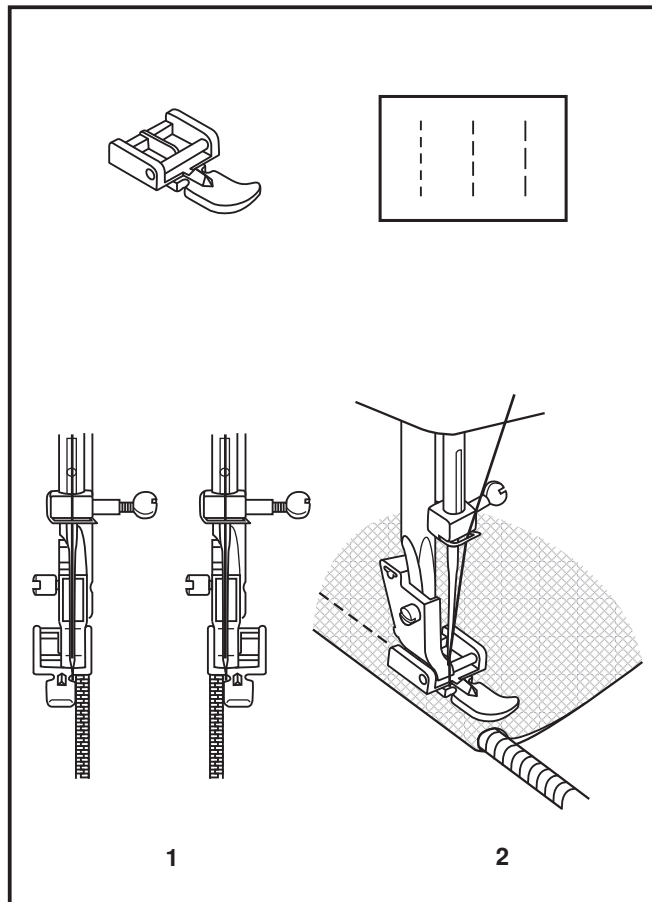
Set the machine as illustrated.

Change to zipper foot.

The zipper foot can be attached right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zipper tab, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zipper tab behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew a length of cord into a bias strip to form a "welt" or piping. (2)



F Fermeture et ganse

Changer le pied de fermeture.

Le pied pour fermeture à glissière peut être fixé soit à droite, soit à gauche (1) en fonction du côté du pied/ fermeture à glissière que vous allez coudre.

Pour coudre au delà de la tirette de la fermeture à glissière, abaisser l'aiguille sur le tissu, lever le pied presseur et pousser la tirette de la fermeture à glissière derrière le pied presseur. Abaisser le pied et continuer à coudre.

Il est aussi possible de coudre une longueur de cordon dans un biais afin de former une bordure (2) ou pour fixer un passepoil ou tout autre finition décorative en utilisant cette méthode.

GR Φερμουάρ και σιρίτια

Ρυθμίστε την μηχανή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Τοποθετήστε το ποδαράκι φερμουάρ.

Το ποδαράκι φερμουάρ μπορεί να προσαρμοστεί δεξιά ή αριστερά, ανάλογα σε ποια πλευρά του ποδιού θα ράψετε (1).

Για να ράψετε πέρα από το γαντζάκι του φερμουάρ, κατεβάστε τη βελόνα στο ύφασμα, σηκώστε το ποδαράκι πίεσης και σπρώξτε το γαντζάκι πίσω από το ποδαράκι πίεσης. Κατεβάστε το ποδαράκι και συνεχίστε το ράψιμο.

Είναι επίσης δυνατό να ράψετε κατά μήκος ενός σιριτιού λοζά για να δημιουργήσετε μπορντούρα (2).

EN Free Motion Darning, Stippling

* The darning/ embroidery foot is an optional accessory not included with your machine. (1)

Darning:

Install the darning plate. (2)

Remove the presser foot shank. (3)

Attach the darning/ embroidery foot to the presser foot bar. The lever (a) should be behind the needle clamp screw (b). Press the darning/ embroidery foot on firmly from behind with your index finger and tighten the screw (c). (4)

For darning, first sew around the edge of the hole (to secure the threads). (5)

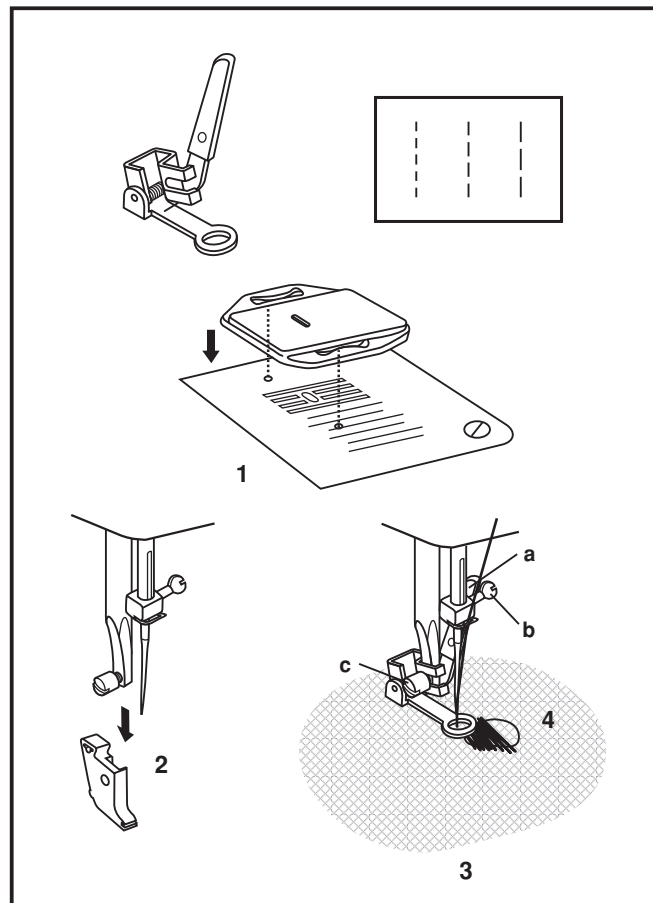
First row: Always work from left to right. Turn work by 90° and sew over previous stitching. A darning hoop is recommended for easier sewing and better results.

Note:

Free motion darning is accomplished without the sewing machine internal feed system. Movement of the fabric is controlled by the operator. It is necessary to coordinate sewing speed and movement of fabric.

Stippling:

Set the machine for straight stitch. Using the optional darning/ embroidery foot will help guide you as you sew, in a meandering fashion to create small curving lines to hold layers of fabric and batting together.



F Reprisage et matelassage pointillé

* Le pied de raccommodage est un accessoire optionnel qui n'est pas inclus avec votre machine. (1)

Placer la plaque de reprisage sur la plaque aiguille. (2)

Retirer le pied presseur et l'attache. (3)

Fixer le pied pour raccommodage à la tige du pied presseur. Le levier (a) doit se trouver derrière, audessus de la vis de fixation de l'aiguille (b). Avec l'index, appuyer fermement par l'arrière sur le pied a repris, puis serrer la vis (c). (4)

Pour reprisage, débuté par coudre autour du rebord du trou (pour sécuriser le fil). (5)

Premier rang: Toujours débuter de la gauche vers la droite. Tournez ensuite votre travail de 90 degré (1/4 de tour) et coudre par dessus les point cousu précédemment. L'utilisation d'un cerceau pour broderie est recommandé pour obtenir de meilleur résultats et ce plus facilement.

Note:

Le raccommodage avec mouvement libre se fait sans utiliser le système d'entraînement interne de la machine à coudre. L'opérateur contrôle le mouvement du tissu. Il est nécessaire de coordonner la vitesse d'exécution de la couture et le mouvement du tissu.

Matelassage pointillé:

Cousez des lignes de points droits aleatoires pour couvrir et retenir les épaisseur d'une courte pointe.

GR Μαντάρισμα με ελεύθερες κινήσεις

* Το ποδαράκι μανταρίσματος είναι προαιρετικό εξάρτημα που δεν χορηγείται με τη μηχανή σας (1).

Καρίκωμα:

Τοποθετήστε την πλάκα καλύψεως δοντιών (2).

Αφαιρέστε το στέλεχος του ποδιού πίεσης (3).

Προσαρμόστε το ποδαράκι μανταρίσματος στην υποδοχή ποδιού πίεσης Ο μοχλός (a) θα πρέπει να είναι πίσω από τη βίδα του βελονοπιάστη (b) Πατήστε το ποδαράκι μανταρίσματος σταθερά από πίσω με το δείκτη του χεριού σας και σφίξτε τη βίδα (c) (4).

Για μαντάρισμα, πρώτα ράψτε γύρω από την άκρη της οπής (για να στερεώσετε τις κλωστές) (5).

Πρώτη γραμμή: Πάντοτε να δουλεύετε από αριστερά προς τα δεξιά.

Γυρίστε την εργασία κατά 90° και ενώστε με πανωβελονιά. Συνιστάται δακτύλιος μανταρίσματος για ευκολότερο ράψιμο και καλύτερα αποτελέσματα.

Σημείωση:

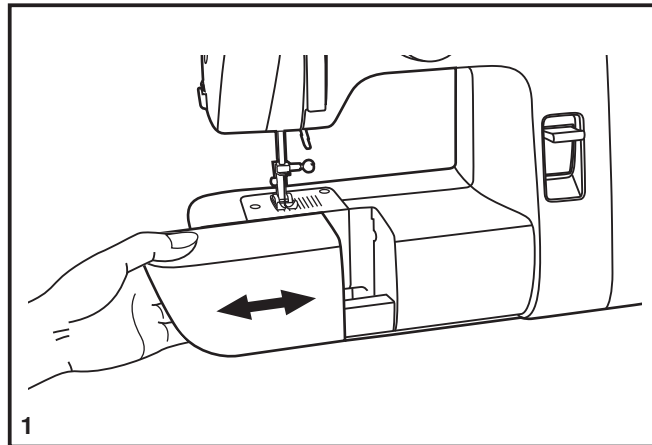
Το μαντάρισμα με ελεύθερες κινήσεις πραγματοποιείται χωρίς το εσωτερικό σύστημα δοντιών της ραπτομηχανής. Η κίνηση του υφάσματος ελέγχεται μέσω του χειριστή. Είναι απαραίτητο να εναρμονίζεται η ταχύτητα ραψίματος και η κίνηση του υφάσματος.

Ράψτε μια ευθεία ραφή. Χρησιμοποιώντας το προαιρετικό ποδαράκι μανταρίσματος θα σας βοηθήσει καθώς θα ράβετε, για να δημιουργήσετε μικρές καμπυλωτές γραμμές όπου θα κρατούν τις στρώσεις του υφάσματος και θα κλείνουν μεταξύ τους.

EN Installing the Removable Extension Table

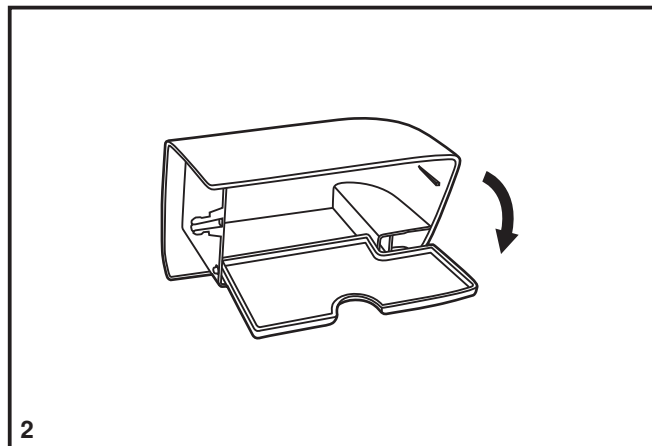
Hold the removable extension table horizontally, and push it in the direction of the arrow. (1)

To remove the extension table, pull it toward the left.



The inside of the removable extension table can be utilized as an accessory box.

To open, flip cover down as shown. (2)



F Installation du bras amovible

Maintenir le bras amovible en position horizontale et le pousser dans la direction de la flèche. (1)

Pour enlever le bras amovible, tirez vers la gauche.

L'intérieur du bras amovible peut être utilisé comme boîte de rangement pour les accessoires.

Pour ouvrir, tirer vers vous comme indiqué. (2)

GR Εγκατάσταση του αποσπώμενου πλατό ραψίματος

Κρατήστε το αποσπώμενο πλατό ραψίματος οριζόντια, και στρώξτε το προς την κατεύθυνση του βέλους (1).

Το εσωτερικό στο αποσπώμενο πλατό ραψίματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν κουτί εξαρτημάτων.

Για να το ανοίξετε, σηκώστε στο σημείο που δείχνει το βέλος (2).

EN Attaching the Presser Foot Shank

Raise the presser bar (a) with the presser foot lifter. Attach the presser foot shank (b) as illustrated. (1)

Attaching the presser foot

Install the pin (d) of the presser foot (e) into the cut-out (c) of the presser foot lifter. (2)

Removing the presser foot

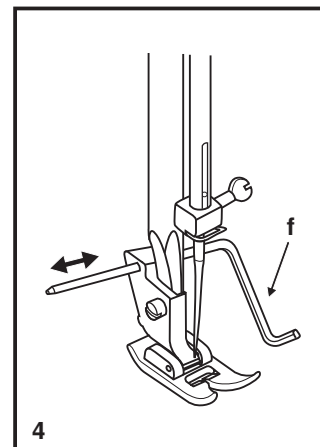
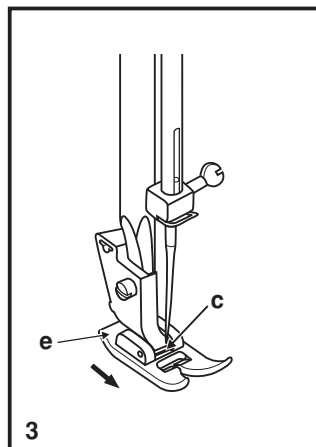
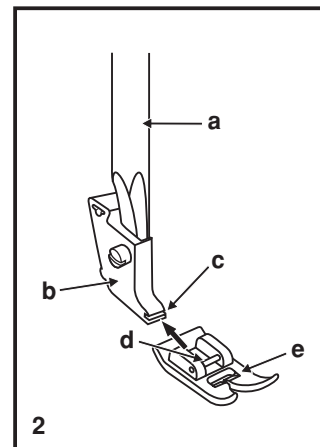
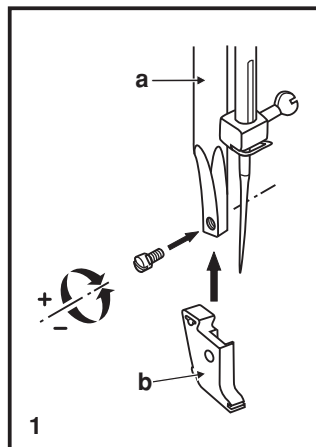
Push the presser foot (e) to disengage from the cut-out (c). (3)

Attaching the edge/quilting guide

Attach the edge/quilting guide (f) in the slot as illustrated. Adjust as needed for hems, pleats, quilting, etc. (4)

Attention:

Turn power switch to off ("O") when carrying out any of the above operations!



F Fixez le support du pied presseur

Relever la barre du pied (a) à l'aide du levier du pied presseur. Attacher le support du pied presseur (b) comme illustré. (1)

Fixez le pied presseur

Insérez la tige (d) sur le pied presseur (e), dans l'encavure du support du pied presseur (c). (2)

Retirer le pied presseur

Pousser le pied presseur (e) pour le désengager de l'attache (c). (3)

Poser le guide-bord/guide pour courte-pointe

Poser le guide-borde/guide pour courte-pointe (f) dans la rainure, comme illustré. Régler au besoin pour les ourlets, pils, courte-pointe, etc. (4)

Attention:

Eteindre l'interrupteur (sur "O") lorsque vous effectuez l'une des opérations ci-dessus!

GR Τοποθέτηση πελμάτος ποδιού

Σηκώστε τον βελονοπιάστη (a) με τον ανυψωτήρα ποδιού πίεσης. Τοποθετήστε το πέλμα του ποδιού (b) εικ.1

Τοποθέτηση ποδιού

Τοποθετήστε το πέλμα (d) από το ποδαράκι (e) μέσα στη σχισμή του στελέχους του μοχλού πίεσης ποδιού (2).

Αφαίρεση ποδιού

Πιέστε το ποδαράκι (e) για να απελευθερωθεί από την εγκοπή (c). (3)

Τοποθέτηση οδηγού ραφής

Τοποθετήστε τον οδηγό ραφής (g) μέσα στην υποδοχή. Ρυθμίστε τον ανάλογα για δημιουργία στριφωμάτων, πιετών η quilting (4).

Προσοχή :

Βεβαιωθείτε πώς η μηχανή σας είναι στην θέση off ("O") όταν πραγματοποιούνται αυτές τις κινήσεις.

EN Needle/ Fabric/ Thread Chart

NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

NEEDLE SIZE	FABRICS	THREAD
9-11 (70-80)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, silk, muslin, interlocks, cotton knits, tricots, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon, polyester or cotton wrapped polyester.
11-14 (80-90)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettlecloth, sailcloth, double knits, lightweight woolens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14 (90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16 (100)	Heavyweight fabrics-canvas, woolens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18 (110)	Heavy woolen, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread.

IMPORTANT: Match needle size to thread size and weight of fabric.

NEEDLE, FABRIC SELECTION

NEEDLES	EXPLANATION	TYPE OF FABRIC
SINGER® 2020	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (70) to 18 (110).	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Not recommended for double knits.
SINGER® 2045	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (70) to 18 (110).	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Also sweater knits, Lycra®, swimsuit fabric, elastic.
SINGER® 2032	Leather needles. 12 (80) to 18 (110).	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note :

1. For best sewing results always use genuine SINGER® needles.
2. Replace needle often (approximately every other garment) and/ or at first thread breakage or skipped stitches.
3. Use a backing for fine or stretchy fabrics.

F Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil

GUIDE DE SÉLECTION DE L'AIGUILLE, DU TISSU ET DU FIL

DIMENSIONS DE L'AIGUILLE	TISSUS	FIL
9-11 (70-80)	Tissus légers, cotons légers, voile, serge, soie, mousseline, Qiana, tissu interlock, tricot de coton, tricot, jerseys, crêpes, polyester tissé, tissus pour chemises et blouses.	File de coton léger, nylon, polyester ou de coton enrobé de polyester.
11-14 (80-90)	Tissus d'épaisseur moyenne, coton, satin, kettlecloth, tissu de marine, jersey double, lainages légers.	La plupart des types de fils vendus sont de calibre moyen et conviennent pour ces tissus et dimensions d'aiguille. Utiliser un fil polyester pour des tissus synthétiques et un fil de coton pour les fibres naturelles et tissées pour un meilleur résultat. Toujours utiliser le même fil sur la bobine et dans la canette.
14 (90)	Tissus d'épaisseur moyenne, cirés en coton, lainage, jerseys plus épais, tissus éponge et jeans.	
16 (100)	Tissus épais, canevas, lainage, tentes et tissus courtepoinette, jeans, tissus pour rembourrage (légers et moyens).	
18 (110)	Lainage épais, tissus pour manteaux et pardessus, tissus pour rembourrage, certains cuirs et vinyle.	Fil résistant, fil pour tapis.

IMPORTANT: Adapter les dimensions de l'aiguille au fil et à la qualité du tissu.

SÉLECTION DE L'AIGUILLE ET DU TISSU

AIGUILLES	EXPLICATIONS	TYPE DE TISSU
SINGER® 2020	Aiguille pointue réglementaire. La dimension varie de fine à grande. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels tissés laine, coton, soie, etc. Qiana. N'est pas recommandé pour des jerseys doubles.
SINGER® 2045	Aiguille à pointe ronde. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels et synthétiques tissés, mélanges polyester, tricot en polyester, tissu interlock, jerseys simples et doubles. Également, tissus en Lycra®, tissus pour maillots de bain, tissus élastiques.
SINGER® 2032	Aiguilles pour cuir 12 (80) à 18 (110).	Cuir, vinyle, tissus pour rembourrage. (Fait de plus petits trous que les grandes aiguilles standard).

NOTE:

1. Pour de meilleurs résultats, n'utilisez que des aiguilles authentiques SINGER®.
2. Remplacez régulièrement l'aiguille (chaque fois que vous commencez un nouveau vêtement) et/ ou quand le fil casse ou les points sautent.
3. Pour les tissus fins et extensibles, utilisez un matériau de renfort.

GR Ταίριασμα βελόνας / υφάσματος / κλωστής

ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ / ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ / ΚΛΩΣΤΗΣ

ΜΕΓΕΘΟΣ ΒΕΛΟΝΑΣ	ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΚΛΩΣΤΗ
9-11 (70-80)	Λεπτά βαμβακερά υφάσματα, βούαλ, σεργ, μεταξωτά, μουσελίνα, qiana, interlocks, βαμβακερά πλεκτά, τρικότ, ζέρσεϊ, κρεπ, μάλλινα πολυέστερ, υφάσματα πουκαμίσων και μπλουζών.	Λεπτή βαμβακερή κλωστή, νάιλον, πολυεστερική ή πολυεστερική επενδυμένη με βαμβάκι.
11-14 (80-90)	Μεσαίου βάρους υφάσματα βαμβακερά, σατέν, κοτλέ, ναυτικά ρούχα, διπλά πλεκτά, ελαφρά μάλλινα.	Οι περισσότερες κλωστές που πωλούνται στο εμπόριο είναι μεσαίου μεγέθους και κατάλληλες για τα υφάσματα αυτά και αυτά τα μεγέθη βελονών.
14 (90)	Μεσαίου βάρους βαμβακερά υφάσματα με πούπουλα, μάλλινα, βαρύτερα πλεκτά, τεριλέν, τζιν.	Να χρησιμοποιείτε πολυεστερικές κλωστές σε συνθετικά υλικά και βαμβακερές σε φυσικά υφάσματα για καλύτερα αποτελέσματα. Να χρησιμοποιείτε πάντοτε την ίδια κλωστή για το πάνω και το κάτω μέρος.
16 (100)	Βαριά υφάσματα, μάλλινα και παπλωμάτων καπιτονέ, τζιν, υλικά ταπετσαρίας (ελαφρά έως μεσαία).	
18 (110)	Βαριά μάλλινα, υφάσματα παλτών, υφάσματα ταπετσαρίας, μερικά δέρματα και βινύλια.	Γερή κλωστή, κλωστή για χαλιά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ταίριαζτε το μέγεθος της βελόνας με το μέγεθος της κλωστής και το βάρος του υφάσματος.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΒΕΛΟΝΑΣ, ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ

ΒΕΛΟΝΕΣ	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ	ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ
SINGER® 2020	Κοινές μυτερές βελόνες. Τα μεγέθη ποικίλουν από λεπτές έως μεγάλες. 9 (70) έως 18 (110)	Φυσικά βαμβακερά πλεκτά υφάσματα, βαμβακερά, μεταξωτά. Κλπ. Δεν συνίσταται για διπλά πλεκτά.
SINGER® 2045	Βελόνες ημισφαιρικής μύτης. 11(80) έως 16(100)	Φυσικά και συνθετικά υφάσματα, πολυεστερικά. Πολυεστερικά πλεκτά, τρικότ, μονά και διπλά πλεκτά.
SINGER® 2032	Βελόνες για δέρματα. 14(90) έως 16(100)	Ταπετσαρίες δερμάτινες, βινυλίου. (Αφήνει μικρότερη τρύπα από κοινή μεγάλη βελόνα).

Σημειώσεις για τη διδυμη βελόνα:

1. Για καλύτερα αποτελέσματα ραψίματος να χρησιμοποιείτε πάντοτε αυθεντικές βελόνες SINGER®.
2. Να αντικαθιστάτε τη βελόνα συχνά (περίπου κάθε καινούργιο ρούχο) και / ή στο πρώτο σπάσιμο της κλωστής ή όταν αρχίσει να αφήνει βελονιές.
3. Χρησιμοποιήστε μια υποστήριξη (καρίνα) για τα λεπτά ή τα ελαστικά υφάσματα.

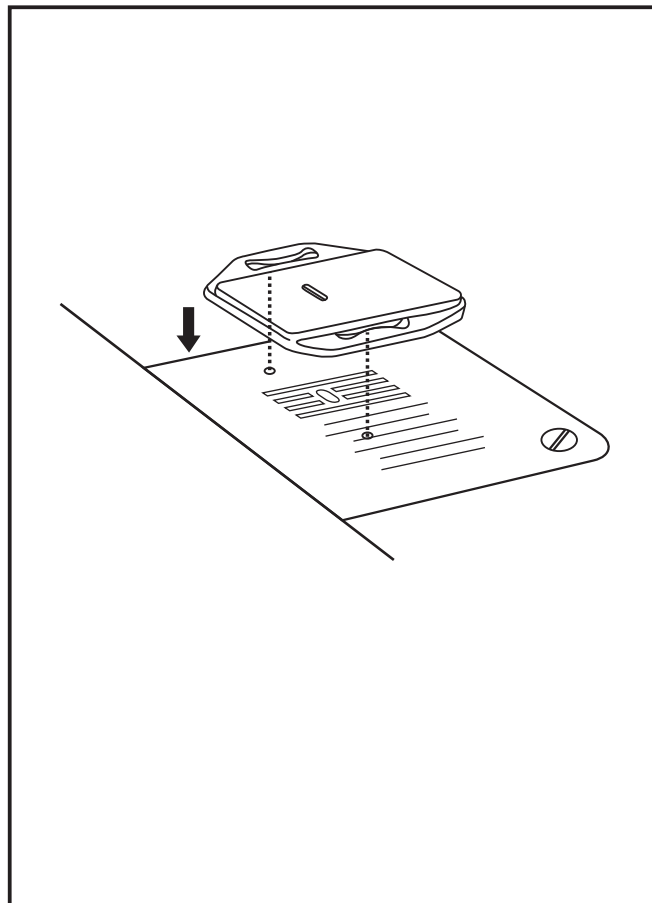
EN Darning Plate

For certain types of work, (e.g. darning or free-hand embroidery), the darning plate must be used.

Install the darning plate as illustrated.

For normal sewing, remove the darning plate.

For free-motion sewing it is recommended to use a darning/embroidery foot, available as an optional accessory from authorized SINGER® retailers. (See page 9 for part number of darning/embroidery foot)



F Plaque à repriser

Pour certains types de travaux, (par ex. reprisage ou broderie à main levée), la plaque à repriser doit être utilisée.

Installer la plaque à repriser comme illustré.

Pour la couture normale, retirer la plaque à repriser.

Pour la couture à main libre il est recommandée d'utiliser un pied à reprisage/ broderie, disponible comme accessoire optionnel chez votre agent autoriser SINGER®. (Voir page 9 pour le numéro de pièce du pied à reprisage/ broderie)

GR Πλάκα καλύψεως δοντιών

Για κάποιες εργασίες (πχ : μοντάρισμα η ελεύθερο κίνημα) πρέπει να χρησιμοποιείται η πλάκα καλύψεως δοντιών.

Τοποθετήστε την πλάκα σύμφωνα με την παρακάτω εικόνα.

Για κανονικό ράψιμο, αφαιρέστε την πλάκα καλύψεως δοντιών.

Για μοντάρισμα με ελεύθερες κινήσεις προτείνουμε να χρησιμοποιείτε το ποδαράκι μονταρίσματος το οποίο διατίθεται ως προαιρετικό εξάρτημα στα εξουσιοδοτημένα καταστήματα SINGER®. (Ανατρέξτε στη σελίδα 9 για να δείτε το νούμερο εξαρτήματος για το ποδαράκι μονταρίσματος).

EN Inserting & Changing Needles

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems. For best sewing results always use SINGER® Brand Needles.

Insert the needle as illustrated as follows:

- A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B. The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D. Insert the needle as far up as it will go.

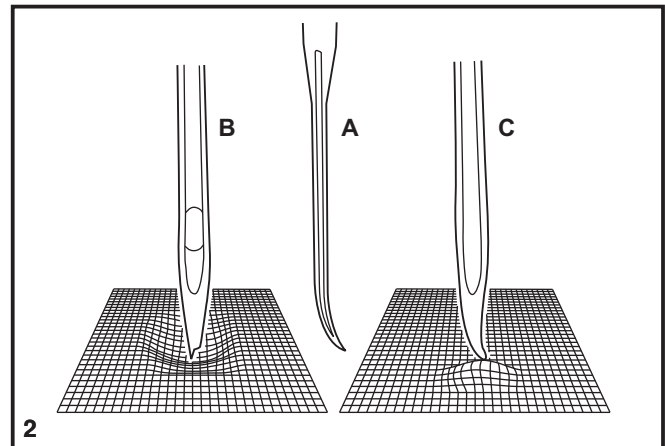
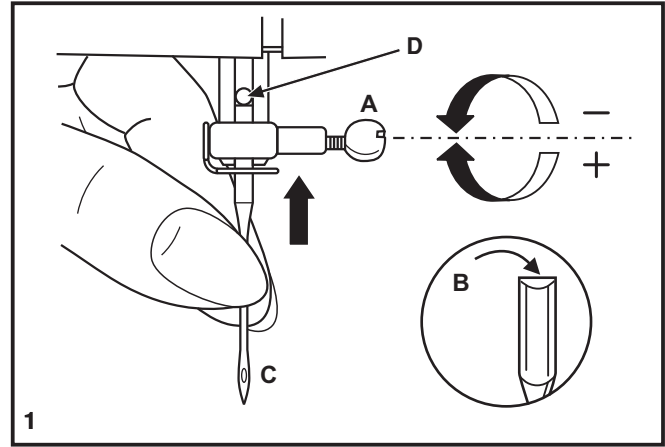
Attention:

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the needle.

Needles must be in perfect condition. (2)

Problems can occur with:

- A. Bent needles
- B. Damaged points
- C. Blunt needles



F Insertion et changement d'aiguille

Remplacer l'aiguille régulièrement, plus particulièrement si elle indique des signes d'usure et cause des problèmes. Pour obtenir les meilleurs résultats, toujours utiliser des aiguilles fabriquées par SINGER®.

Insérer l'aiguille tel qu'indiqué à la page 48 :

- A. Desserrer la vis du pince aiguille et la resserrer après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
- B. Le côté plat de la tige doit être face à l'arrière.
- C/D. Insérer l'aiguille jusqu'au bout.

Attention:

Mettre l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer l'aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir si:

- A. L'aiguille est tordue
- B. L'extrémité de l'aiguille est endommagée
- C. L'aiguille est épointée

GR Τοποθέτηση και αλλαγή βελονών

Αλλάξτε τη βελόνα ειδικά όταν παρουσιάσει σημάδια φθοράς και προκαλεί προβλήματα. Για καλύτερα αποτελέσματα ραψίματος πάντοτε να χρησιμοποιείτε βελόνες SINGER®.

Τοποθετήστε τη βελόνα σύμφωνα με τις εικόνες που φαίνονται παρακάτω:

- A. Χαλαρώστε τη βίδα του βελονοπίστη και σφίξτε την ξανά μετά την τοποθέτηση της νέας βελόνας (1).
- B. Η επίπεδη πλευρά του σώματος της βελόνας θα πρέπει να βλέπει προς τα πίσω.
- C/D. Τοποθετήστε τη βελόνα όσο πιο μέσα γίνεται.

Προσοχή:

Κλείστε το ρεύμα ("O") πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τη βελόνα.

Οι βελόνες θα πρέπει να είναι σε άριστη κατάσταση (2).

Μπορεί να προκύψουν προβλήματα με:

- A. Στραβωμένες βελόνες
- B. Κατεστραμμένες βελόνες
- C. Αμβλύς βελόνες

EN Maintenance

Attention:

Disconnect the machine from the electrical supply by removing the plug from the main socket. When cleaning the machine, it must always be disconnected from the electrical supply.

Remove the needle plate:

Turn the handwheel until the needle is fully raised. Open the hinged front cover and unscrew the needle plate screws with the screw driver. (1)

Cleaning the feed dogs:

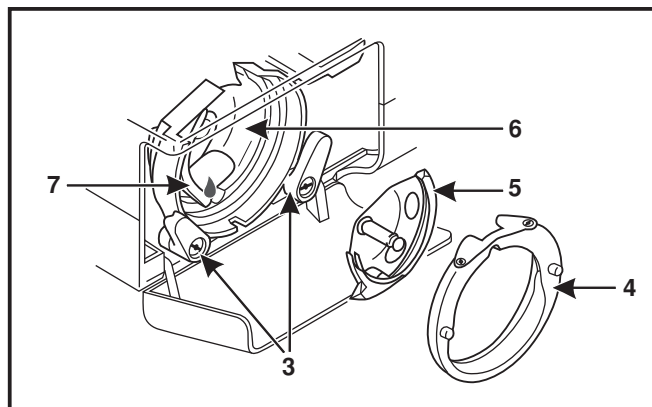
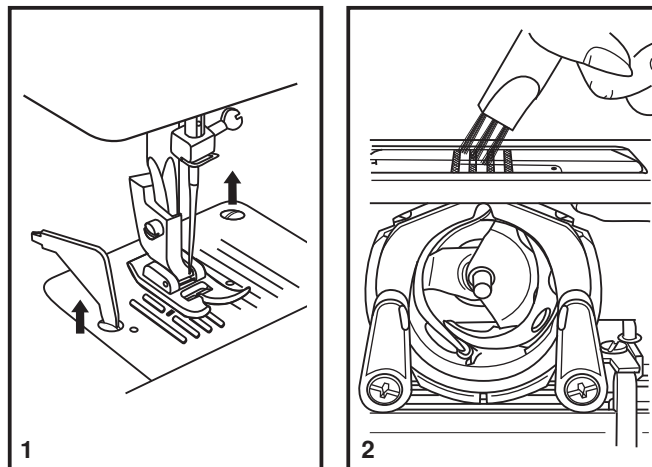
Use the brush supplied to clean the whole area. (2)

Cleaning and lubricating the hook:

Remove the bobbin case. Snap the two hook retaining arms (3) outwards. Remove the hook race cover (4) and the hook (5) and clean with a soft cloth. Lubricate at the point (6) (1-2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the hook race (7) is in the left position. Replace the hook (5). Replace the hook race cover and snap back the two hook retaining arms. Insert the bobbin case and bobbin and replace the needle plate.

Important:

Fabric lint and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at one of our service centers.



F Entretien de la machine

Attention:

Débranchez la machine avant toute opération de nettoyage.

Enlever la plaque à aiguille :

Pour retirer la plaque à aiguille, mettez l'aiguille dans sa position la plus haute en tournant le volant.

Ouvrez le couvercle d'accès. Avec le tournevis, desserrez les 2 vis (1) et enlevez la plaque à aiguille.

Nettoyage des griffes d'entraînement:

Retirez la boîte à canette. Nettoyez à fond à l'aide du pinceau. (2)

Nettoyage et huilage du crochet:

Retirez la boîte à canette. Tournez les deux fixations du crochet (3) vers l'extérieur (voir dessin).

Enlevez l'anneau de fixation du crochet (4) et le crochet (5) et nettoyez-les avec un chiffon doux. Mettez 1 à 2 gouttes d'huile pour machines à coudre à la coursière du crochet (6).

Tournez le volant jusqu'à ce que la coursière du crochet (7) soit à gauche.

Remettez le crochet et l'anneau de fixation du crochet et repoussez les deux fixations vers l'intérieur. Remettez la boîte à canette et la plaque à aiguille.

Remarque importante:

Enlevez régulièrement la poussière et les déchets de fil susceptibles d'encrasser la machine.

Pour maintenir votre machine en parfait état de marche, faites-la réviser régulièrement par notre service après-vente.

GR Συντήρηση

Προσοχή:

Αποσυνδέστε τη μηχανή από το ρεύμα, αφαιρώντας το φις από την πρίζα. Όταν καθαρίζετε τη μηχανή, θα πρέπει να την έχετε αποσυνδέσει από το ρεύμα.

Αφαίρεση της πλάκας βελόνας:

Γυρίστε τη τροχαλία μέχρι η βελόνα να σηκωθεί πλήρως.

Ανοίξτε το μπροστινό κάλυμμα και ξεβιδώστε τις βίδες της πλάκας βελόνας με το κατσαβίδι (1).

Καθαρισμός των δοντιών:

Χρησιμοποιήστε το βουρτσάκι που παρέχεται για να καθαρίσετε όλη την περιοχή (2).

Καθαρισμός και λίπανση της στεφάνης:

Αφαιρέστε τη σαίτα. Βγάλτε προς τα έξω τους δύο βραχίονες που κρατούν τη στεφάνη (3).

Αφαιρέστε το κάλυμμα της στεφάνης (4) και τη στεφάνη (5) και καθαρίστε με ένα απαλό πανί. Λιπάνετε το σημείο (6) (1-2 σταγόνες) με λάδι μηχανής. Γυρίστε τη τροχαλία μέχρι η εγκοπή (7) να είναι στην αριστερή θέση. Επανατοποθετήστε τη στεφάνη (5).

Επανατοποθετήστε το κάλυμμα και βάλτε στη θέση τους δύο βραχίονες.

Εισάγετε την σαίτα και το μασούρι και επανατοποθετήστε την πλάκα βελόνας.

Σημαντικό:

Θα πρέπει να καθαρίζετε τακτικά τις κλωστές και τα νηούδια.

Θα πρέπει να ελέγχετε τακτικά τη μηχανή σας πηγαίνοντας την σε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις.

EN Troubleshooting Guide

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	<ol style="list-style-type: none">1. The machine is not threaded correctly.2. The thread tension is too tight.3. The thread is too thick for the needle.4. The needle is not inserted correctly.5. The thread is wound around the spool holder pin.6. The needle is damaged.	<ol style="list-style-type: none">1. Rethread the machine.2. Reduce the thread tension. (lower number)3. Select a larger needle.4. Remove and reinsert the needle. (flat side towards the back)5. Remove the reel and wind thread onto reel.6. Replace the needle.
Lower thread breaks	<ol style="list-style-type: none">1. The bobbin case is not inserted correctly.2. The bobbin case is threaded wrong.3. The lower thread tension is too tight.	<ol style="list-style-type: none">1. Remove and reinsert the bobbin case and pull on the thread. The thread should pull easily.2. Check both bobbin and bobbin case.3. Loosen lower thread tension as described.
Skipped stitches	<ol style="list-style-type: none">1. The needle is not inserted correctly.2. The needle is damaged.3. The wrong size needle has been used.4. The foot is not attached correctly.	<ol style="list-style-type: none">1. Remove and reinsert needle. (flat side towards the back)2. Insert a new needle.3. Choose a needle to suit the thread and fabric.4. Check and attach correctly.
Needle breaks	<ol style="list-style-type: none">1. The needle is damaged.2. The needle is not correctly inserted.3. Wrong needle size for the fabric.4. The wrong foot is attached.	<ol style="list-style-type: none">1. Insert a new needle.2. Insert the needle correctly. (flat side towards the back)3. Choose a needle to suit the thread and fabric.4. Select the correct foot.
Loose stitches	<ol style="list-style-type: none">1. The machine is not correctly threaded.2. The bobbin case is not correctly threaded.3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong.4. Thread tension wrong.	<ol style="list-style-type: none">1. Check the threading.2. Thread the bobbin case as illustrated.3. The needle size must suit the fabric and thread.4. Correct the thread tension.
Seams gather or pucker	<ol style="list-style-type: none">1. The needle is too thick for the fabric.2. The stitch length is wrong adjusted.3. The thread tension is too tight.4. Fabric puckers.	<ol style="list-style-type: none">1. Select a finer needle.2. Readjust the stitch length.3. Loosen the thread tension.4. Use a backing for fine or stretchy fabrics.
Uneven stitches, uneven feed	<ol style="list-style-type: none">1. Poor quality thread.2. The bobbin case is wrong threaded.3. Fabric has been pulled.	<ol style="list-style-type: none">1. Select a better quality thread.2. Remove bobbin case, thread and insert correctly.3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine.
The machine is noisy	<ol style="list-style-type: none">1. Lint or oil have collected on the hook or needle bar.2. The needle is damaged.	<ol style="list-style-type: none">1. Clean the hook and feed dog as described.2. Replace the needle.
The machine jams	Thread is caught in the hook.	Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread.

F Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Le fil supérieur casse	<ol style="list-style-type: none">1. La machine n'est pas correctement enfilée.2. La tension du fil est trop élevée.3. Le fil est trop gros pour l'aiguille.4. L'aiguille n'est pas bien insérée.5. Le fil est enroulé autour du porte bobine.6. L'aiguille est endommagée.	<ol style="list-style-type: none">1. Réenfiler la machine.2. Réduire la tension. (valeur inférieure)3. Choisir une aiguille plus grosse.4. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière)5. Retirer la canette et enrouler le fil.6. Remplacer.
Le fil inférieur casse	<ol style="list-style-type: none">1. Le boîtier n'est pas bien inséré.2. Le boîtier n'est pas bien enfilé.3. La tension inférieure est trop élevée.	<ol style="list-style-type: none">1. Réinsérer le boîtier de façon correcte.2. Contrôler la canette et le boîtier.3. Réduire la tension du fil de canette.
Points manqués	<ol style="list-style-type: none">1. L'aiguille n'est pas bien insérée.2. L'aiguille est endommagée.3. Une aiguille de dimensions incorrectes a été utilisée.4. Le mauvais pied a été utilisé.	<ol style="list-style-type: none">1. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière)2. Remplacer.3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu.4. Vérifiez et fixez le bon pied de biche.
L'aiguille casse	<ol style="list-style-type: none">1. L'aiguille est endommagée.2. L'aiguille n'est pas bien insérée.3. Aiguille de mauvaises dimensions pour le tissu.4. Le mauvais pied a été fixé.	<ol style="list-style-type: none">1. Insérer une nouvelle aiguille.2. Insérer l'aiguille correctement. (côté plat vers l'arrière)3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu.4. Choisir le bon pied.
Points lâches	<ol style="list-style-type: none">1. La machine n'est pas correctement enfilée.2. Le boîtier n'est pas bien enfilé.3. La combinaison aiguille/ tissu/ fil n'est pas la bonne.4. La tension du fil est mauvaise.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifier l'enfilage.2. Enfiler à nouveau correctement.3. Choisir une aiguille/ fil /tissu adéquat.4. Corriger la tension du fil.
La couture fronce	<ol style="list-style-type: none">1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu.2. La longueur de point n'a pas été bien ajustée.3. La tension du fil est trop élevée.4. Le tissu est froncé.	<ol style="list-style-type: none">1. Choisir une aiguille plus fine.2. Réajuster la longueur de point.3. Réduire la tension.4. Para las telas finas y extensibles, utilice un material de refuerzo.
Points irréguliers, Entraînement irrégulier	<ol style="list-style-type: none">1. Le fil est de qualité inférieure.2. Le boîtier n'est pas bien enfilé.3. Le tissu a été tiré.	<ol style="list-style-type: none">1. Choisir un fil de meilleure qualité.2. Retirer la canette réenfiler et l'insérer correctement.3. Ne pas tirer sur le tissu en cousant. Laisser la machine entraîner le tissu.
La machine est bruyante	<ol style="list-style-type: none">1. De la poussière ou de l'huile s'est accumulée sur le crochet ou la barre d'aiguille.2. L'aiguille est endommagée.	<ol style="list-style-type: none">1. Nettoyer le crochet et ses griffes d'entraînement comme décrit.2. Remplacer.
La machine se bloque	Du fil est coincé dans le crochet.	Retirer le fil supérieur et la bobine, tourner manuellement le volant vers l'avant et vers l'arrière puis retirer les restes de fil.

GR Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Διόρθωση
Η πάνω κλωστή σπάει	<ol style="list-style-type: none">1. Η κλωστή δεν έχει περαστεί σωστά στη μηχανή.2. Η ένταση της κλωστής είναι πολύ σφικτή.3. Η κλωστή είναι πολύ χοντρή για τη βελόνα.4. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.5. Η κλωστή έχει τυλιχτεί γύρω από τον πείρο υποδοχής κουβαρίστρας.6. Η βελόνα έχει καταστραφεί.	<ol style="list-style-type: none">1. Ξαναπεράστε την κλωστή στη μηχανή.2. Μειώστε την ένταση της κλωστής (χαμηλότερος αριθμός).3. Επιλέξτε μεγαλύτερη βελόνα4. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη βελόνα (η πλατιά πλευρά προς τα πίσω).5. Αφαιρέστε το καρούλι και τυλίξτε την κλωστή πάνω στο καρούλι.6. Αντικαταστήστε τη βελόνα.
Η κάτω κλωστή σπάει	<ol style="list-style-type: none">1. Η σαίτα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.2. Το πέρασμα της κλωστής στην σαίτα είναι λάθος.3. Η ένταση της κάτω κλωστής είναι πολύ σφικτή.	<ol style="list-style-type: none">1. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη σαίτα και τραβήξτε προς τα πάνω την κλωστή. Η κλωστή θα πρέπει να τραβιέται εύκολα.2. Ελέγξτε το μασούρι και τη σαίτα.3. Χαλαρώστε την ένταση της κάτω κλωστής όπως περιγράφεται.
Αφήνει βελονιές	<ol style="list-style-type: none">1. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.2. Η βελόνα έχει καταστραφεί.3. Χρησιμοποιείτε λάθος μέγεθος βελόνας.4. Το ποδαράκι δεν έχει προσαρμόσει σωστά.	<ol style="list-style-type: none">1. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη βελόνα (η πλατιά πλευρά προς τα πίσω).2. Τοποθετήστε νέα βελόνα.3. Επιλέξτε μια βελόνα που να ταιριάζει με το ύφασμα και την κλωστή.4. Ελέγξτε και προσαρμόστε σωστά.
Η βελόνα σπάει	<ol style="list-style-type: none">1. Η βελόνα έχει καταστραφεί.2. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.3. Χρησιμοποιείτε λάθος μέγεθος βελόνας για το ύφασμα.4. Έχει τοποθετηθεί λάθος ποδαράκι πίεσης.	<ol style="list-style-type: none">1. Τοποθετήστε νέα βελόνα.2. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη βελόνα (η πλατιά πλευρά προς τα πίσω).3. Επιλέξτε μια βελόνα που να ταιριάζει με το ύφασμα και τη κλωστή.4. Επιλέξτε το σωστό ποδαράκι πίεσης.
Χαλαρά γαζιά	<ol style="list-style-type: none">1. Το πέρασμα της κλωστής στη μηχανή δεν έχει γίνει σωστά.2. Το πέρασμα κλωστής στη σαίτα είναι λάθος.3. Ο συνδυασμός βελόνας / υφάσματος / κλωστής είναι λάθος.4. Λάθος ένταση κλωστής.	<ol style="list-style-type: none">1. Επιλέξτε το πέρασμα της κλωστής.2. Περάστε την κλωστή στη σαίτα όπως απεικονίζεται.3. Το μέγεθος της βελόνας θα πρέπει να ταιριάζει με το ύφασμα και την κλωστή.4. Διορθώστε την ένταση της κλωστής.
Σουρωμένες ή ζαρωμένες ραφές	<ol style="list-style-type: none">1. Η βελόνα είναι πολύ χοντρή για το ύφασμα.2. Το μήκος βελονιάς έχει ρυθμιστεί λάθος.3. Η ένταση κλωστής είναι πολύ σφικτή.4. Πτυχωσεις υφάσματος.	<ol style="list-style-type: none">1. Επιλέξτε μια πιο λεπτή βελόνα.2. Επαναρυθμίστε το μήκος βελονιάς.3. Χαλαρώστε την ένταση της κλωστής.4. Χρησιμοποιήστε μια υποστήριξη (κάρινα) για τα λεπτά ή τα ελαστικά υφάσματα.
Ανομοίμορφα γαζιά, ανομοίμορφη προώθηση	<ol style="list-style-type: none">1. Κακή ποιότητα κλωστής.2. Το πέρασμα κλωστής στη σαίτα είναι λάθος.3. Το ύφασμα έχει τραβηχτεί.	<ol style="list-style-type: none">1. Επιλέξτε κλωστή καλύτερης ποιότητας.2. Αφαιρέστε τη σαίτα, περάστε την κλωστή και τοποθετήστε τη σωστά.3. Να μην τραβάτε το ύφασμα καθώς ράβετε, αφήστε το να το τραβά η μηχανή μόνη της .
Η μηχανή κάνει θόρυβο	<ol style="list-style-type: none">1. Έχει μαζευτεί λάδι στο άγκιστρο ή στο βελονοφόρο.2. Η βελόνα έχει καταστραφεί.	<ol style="list-style-type: none">1. Καθαρίστε το άγκιστρο και τα δόντια όπως περιγράφεται.2. Αντικαταστήστε τη βελόνα.
Η μηχανή μπλόκαρε	Η κλωστή κόπηκε στο άγκιστρο.	Αφαιρέστε την πάνω κλωστή και τη σαίτα, γυρίστε τη χειροκίνητη ρόδα μπρος και πίσω με το χέρι και αφαιρέστε την κλωστή.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. When replacing old appliances with new ones, the retailer may be legally obligated to take back your old appliance for disposal free of charge.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

Veillez noter qu'en cas de mise au rebut, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures municipales générales, utilisez des centres de collecte prévus à cette fin. Contactez votre gouvernement local pour obtenir des informations au sujet des systèmes de collecte disponibles. Lorsque vous remplacez un ancien appareil par un nouveau, le distributeur peut être légalement obligé de reprendre votre ancien appareil pour le mettre au rebut, sans frais.

Le dépôt d'appareils électriques dans une décharge municipale présente le risque de fuite de substances dangereuses dans les nappes phréatiques, qui peuvent ensuite s'introduire dans la chaîne alimentaire, devenant ainsi un risque pour votre santé et votre bien-être.

Παρακαλούμε προσέξτε κατά την απόρριψη, αυτό το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί με ασφάλεια σύμφωνα με την αντίστοιχη Εθνική Νομοθεσία σχετικά με ηλεκτρικά/ηλεκτρονικά προϊόντα. Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές ως μη-ξεχωριστά δημοτικά απορρίματα, χρησιμοποιείτε ξεχωριστές εγκαταστάσεις συλλογής. Επικοινωνήστε με την τοπική σας κυβέρνηση για πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής. Όταν αντικαταστήτε παλιές συσκευές με καινούργιες, ο έμπορος μπορεί να είναι νομικά υποχρεωμένος να πάρει πίσω την παλιά συσκευή σας προς απόρριψη δωρεάν. Αν ηλεκτρικές συσκευές απορρίπτονται σε χωματερές ή σκουπιδότοπους, επικίνδυνες ουσίες μπορεί να διαρρεύσουν στα υπόγεια ύδατα και να μπουν στην τροφική αλυσίδα, βλάπτοντας την υγεία και την ευεξία.

SINGER®

VELLANIS B. BROS S.A.

6 Kifissou street, 122 42 Egaleo, Athens, Greece
Tel: +30 210 5138141, Fax: +30 210 5136148
www.singer.gr

ΑΦΟΙ ΒΕΛΛΑΝΗ Α.Ε.Β.Ε.

Κηφισού 6, 122 42 Αιγάλεω, Αθήνα
Τηλ.: 210 5138141, Φαξ: 210 5136148
www.singer.gr

ALDA NOVA LIMITED

11 Bouboulinas str., 1060 Nicosia, Cyprus
EORI NO. CY10213628G

ALDA NOVA LIMITED

Μπουμπουλίνας 11, 1060 Λευκωσία, Κύπρος
EORI NO. CY10213628G

SINGER FRANCE SAS

27-31 rue d'Arras, 92022 Nanterre Cedex, France
Tel : +33 1 41 91 65 65 , Fax : +33 01 41 91 65 05
www.singerfrance.com

IMPORTATOR: SINGER APPLIANCES SRL

Str. George Calinescu, nr 49 Sector 1,
Cod Postal:011692 Bucuresti; Romania
TEL: +40 31 8054500; FAX: +40 31 8054503
www.singer.ro

"СИНГЕР-БЪЛГАРИЯ" ООД

бул. "Черни връх" № 47, 1407 София, България
тел: +359 2/9620444 факс: +359 2/8683493
BG130323277
www.singer.bg